



Руководство по монтажу и эксплуатации



ZI CENTR'ALP—89 rue des Etangs - F 38430 MOIRANS
Tél.: (33) 04-76-35-06-06 Fax : (33) 04-76-35-14-34 E
mail: info@valpes.com / Site web: www.valpes.com

DSBA1601 FR-GB-D rév.02/12/03



Руководство по эксплуатации	5-7
Технические характеристики	8-10
Кодификация	
Справочная таблица	11
Размеры и ручное управление	13
Монтаж съемной платы	
Список запасных частей	15
Инструкция по монтажу	16-18
Установка дополнительных концевых выключателей	19
Схема электрических соединений ER10-20-35-45-60-100	20-22
Плата позиционирования 4-20мА ERG.1/2	23
Схема электрических соединений ER20-60-100 POSI P1/P2	24-26
Плата позиционирования 4-20мА/ 0-10В ERG3	
Схема электрических соединений ER20-35-60-100 POSI P3/R3	28-30
ОПЦИИ Терморезистор: ERI/ERT	
Штепсельный соединитель/блок соединений DIN43650 3P+T : ECD.1-2	32-34
Потенциометр обратной связи 0-10В: EPR	35


Опции

Потенциометр обратной связи 4-20 мА: EPT	36
Плата тройного позиционирования: EFT.3 <i>Third position card set: EFT 3</i>	37
Ручка для ручного управления: ERP <i>Handle for manual override : ERP</i>	38
Переходная втулка PCA/PCD/PSA/PSD/PSS	39-40
<u>Гарантийное обслуживание/ E.S.D</u>	
Устранение неисправностей	41
Бланк для возвращения товара	42

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Декларация соответствия стандартам ЕС

Инструкция по эксплуатации ER10-20-35-45-60-100

<p>УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p> 	<p>Настоящий прибор полностью прошел заводскую проверку и по умолчанию поставляется в закрытом положении. Контакты концевых выключателей настраивают на требуемое направление вращения. Целесообразно произвести дополнительную настройку при использовании привода для поворотного клапана.</p> <p>Не следует подключать несколько приводов к одному и тому же терминалу без разделения фаз.</p> <p>Прибор следует включать от источника питания перед открытием крышки; снятием редуктора и использованием ручного рычага.</p> <p>Следует убедиться, что при вращении клапана не возникает никаких препятствий.</p> <p>Приводы VALPES имеют класс защиты IP 65 и не требуют специального технического обслуживания.</p> <p>Электрические приводы должны иметь специальную защиту от короткого замыкания и, в зависимости от типа двигателя, от перенапряжения, например: автоматический выключатель-предохранитель или же другая соответствующая нормам система. Предохранительные устройства должны подбираться по электрической мощности в соответствии с действующими предписаниями. Согласно действующим электротехническим нормам заземление, а также экранированные провода, рекомендуются использовать при электрической мощности более 42В.</p> <p>Предохранитель должен быть откалиброван в соответствии с нормой Совета Европы CE 60127 (0,063А для 230В АС и 0,165А для 115В АС. Нельзя откидывать крышку мотора: работа с электрическими приборами может быть опасной, поскольку некоторые узлы находятся под напряжением. Система должна быть оснащена устройством для прерывания подачи тока. Соединительный кабель может заменять только квалифицированный персонал. Любые операции с прибором должен проводить квалифицированный электрик или же специально обученный персонал под руководством и наблюдением квалифицированных электриков в соответствии с действующими электрическими предписаниями. Прибор должен быть защищен от вмешательства оператора, не имеющего специального инструмента. Осторожно: дополнительные концевые выключатели находятся под очень низким напряжением (42В*).</p>
<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>	<p>Техническое обслуживание прибора осуществляется на заводе производителя. По всем вопросам просьба обращаться в сервисную службу по телефону 0033-476350606 или по электронному адресу: info@valpes.com.</p>
<p>УСТРАНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ</p>	<p>Если материал не работает, следует проверить кабельные подключения согласно электрической схеме и подачу тока соответствующего электрического привода. Следует проверить направление монтажа привода на клапан в соответствии с действующими предписаниями. По всем вопросам просьба обращаться в сервисную службу по телефону 0033-476350606 или по электронному адресу: info@valpes.com.</p>
<p>ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ</p>	<p>Поставляемый товар перевозится под ответственность и риск получателя, даже если речь идет о бесплатной доставке по месту назначения. Поскольку экспедитор отвечает за возможное повреждение груза и задержку поставок, получатель должен предъявить свои оговорки перед тем, как принять товар. Аналогичные условия действуют при поставке франко-завод. Груз перевозится в прочной упаковке и должен храниться в сухих и хорошо проветриваемых помещениях, предпочтительно на поддонах для транспортировки или стеллажах. Оригинальная упаковка должна обеспечивать защиту от попадания пыли и грязи.</p>
<p>ГАРАНТИЯ</p>	<p>Гарантия на товар составляет 2 года или 50000 рабочих циклов (согласно Европейскому Стандарту (EN) 29-408 класс 3) при выявлении производственного брака или дефектов материала, с момента поставки. Данная гарантия вступает в силу при условии того, что за этот период товар не подвергался ремонту и не разбирался. В гарантию не включается недостаточная смазка или технический уход, удары, неправильное обслуживание или отсутствие необходимого опыта, а также монтаж материала в неподходящих условиях. Гарантия ограничивается заменой оригинальных частей, которые после проведения соответствующей экспертизы признаются фирмой-производителем дефектными. Транспортные расходы на доставку туда и обратно, а также заработную плату возлагаются на заказчика. Фирма не несет ответственности за несчастные случаи, а также прямые и косвенные риски, связанные с дефектом товаров. Гарантия не покрывает последствия простоя и исключает возмещение убытков. Действие гарантии прерывается с момента внесения в оборудование каких-либо изменений. Гарантия не распространяется на комплектующие части и работы по переоборудованию. В случае если оплата от заказчика не поступает в оговоренные сроки, действие гарантии приостанавливается на время отсрочки платежа. Срок действия гарантии в данном случае не продлевается.</p>
<p>ВОЗВРАЩЕНИЕ ТОВАРА</p>	<p>Покупатель обязан при приеме товара проверить его сохранность и соответствие характеристикам, указанным в спецификации. После передачи товара покупателю поставщик освобождается от какой-либо ответственности, если рекламация установлена уже после того, как оборудование принято. В таком случае покупатель самостоятельно оплачивает ремонт, а также покрывает расходы за устранение повреждений. Возврат товара допускается, если фирма предварительно дала свое разрешение: товар доставляется бесплатно по месту нахождения фирмы, без уплаты каких-либо пошлин и должен находиться в безупречном новом состоянии. Возвращенные товары записываются покупателю в кредит, за вычетом из общей суммы счета 20%, начисляемых от первоначальной фактурной стоимости товара, подлежащего возврату. Детали, изготовленные согласно планов и данных заказчика или товары, не указанные в прайс-листах, возврату или обмену не подлежат.</p>

*Для других значений напряжения следует обращаться в отдел продаж компании Valpes

Технические характеристики ER10-20-35-45-60-100

Технические характеристики (E29-408 : 09/1992)

Номинальный крутящий момент	Нм	10	20	35	45	60	100
1/4 поворотный электрический привод VALPES	Тип	ER10	ER20	ER35	ER45	ER60	ER100
Угол поворота		Стандарт 90°. Опция 180°: без механических концевых упоров					
Направление вращения (открыто)		Против часовой стрелки					
Напряжение В – Частота Гц (Допустимое отклонение +/- 10%)	AC	230В-115В-24В-12В 50Гц (Опция 60Гц)					
	DC	12В – 24В					
Потребление электроэнергии	Вт	11Вт до 26Вт в зависимости от модели (см. Справочную таблицу)					
Класс изоляции (в зависимости от типа двигателя)		Класс F (CEI85) = +155°C / Класс B (VDE 0530) = +130°C					
Номинальный ток концевых выключателей	A	5A to 125Vc.a					
Время позиционирования	s	От 4с до 160с в зависимости от модели (см. Справочную таблицу)					
Продолжительность включения (NFE29-408: 09/1992)		115В и 230В AC = класс 3 = 50% 12/24В AC/DC = класс 2 = 30% Позиционирование = класс 4 = 100%					
Класс защиты (EN 60529: 06/2000)		IP65 (пыленепроницаемый, водная струя «расход <12.5 л/мин»)					
Коррозионная стойкость		Исходный материал: 316 нержавеющая сталь					
Огнеупорность (NEMA 250-1997) (EN 60695 2-10 et 2-12 : 2001)		Электронная плата: класс 94V-0 пластмассовые части: класс 94HB					
Температура	°C	-10°C to +55°C					
Гидрометрия	Н	< 70%					
Степень загрязнения (C15100 : 2002)		Класс 2 : электронная плата					
Высота	М	0 до 2000 метров					
Вес	Кг	1.5			3		
Основа для монтажа (ISO5211: 02/2001)		F03-F04-F05			F05-F07		
Соединение (DIN3337 : 09/1985)		В зависимости от модели (см. Справочную таблицу)					
Положение привода		Не следует размещать привод «вверх дном» Не следует устанавливать источник электромагнитных помех ближе, чем на 30 см к двигателю					
Ручное управление		Внешний вал или рычаг		Внешний вал			
Концевой выключатель		FCO (открыт) - FCF (закрыт) V <42В**					
Дополнительный концевой выключатель		FC1 - FC2 V < 42V**					
Ограничитель по крутящему моменту		да					
Механические концевые упоры		да					
Подключение к электросети		ISO20 (Опция : 1/2' NPT резьба)					
Правила техники безопасности при работе с прибором (EN 60204-1 : 04/1998)		Вся продукция компании Valpes собрана в соответствии с рекомендациями ЕС. Компания заявляет, что все подвижные части привода надежно защищены и не представляют опасности для пользователя					
Дополнительное оборудование							
Рычаг для ручного управления		ERP F04 - ERP F05 - ERP F07 - ERP F05/F07					
2 штепсельный разъем 3P+T (DIN436560)		ECD.1-2					
Терморезистор 10Вт		ERI.230 - ER I.115 - ERI.24 - ERI.12					
Терморезистор+ термopереклyчателb 10Вт		ERT.230 - ERT.115 - ERT.24 - ERT.12					
Потенциометр обратной связи		EPR 1K-5K-1 0K or EPT 4-20mA					
Плата позиционирования 4-20мА / 0-10В		ERG. 1/2/3					
Плата 3-го позиционирования (только при переменном токе)		EFT.3/90 (90°) или EFT.3/180 (180°) или EFT.3/360 (360°)					
Предохранительное устройство*		EBS.1/230 - EBS.1/115 - EBS.1/24 or EBT.1/230					



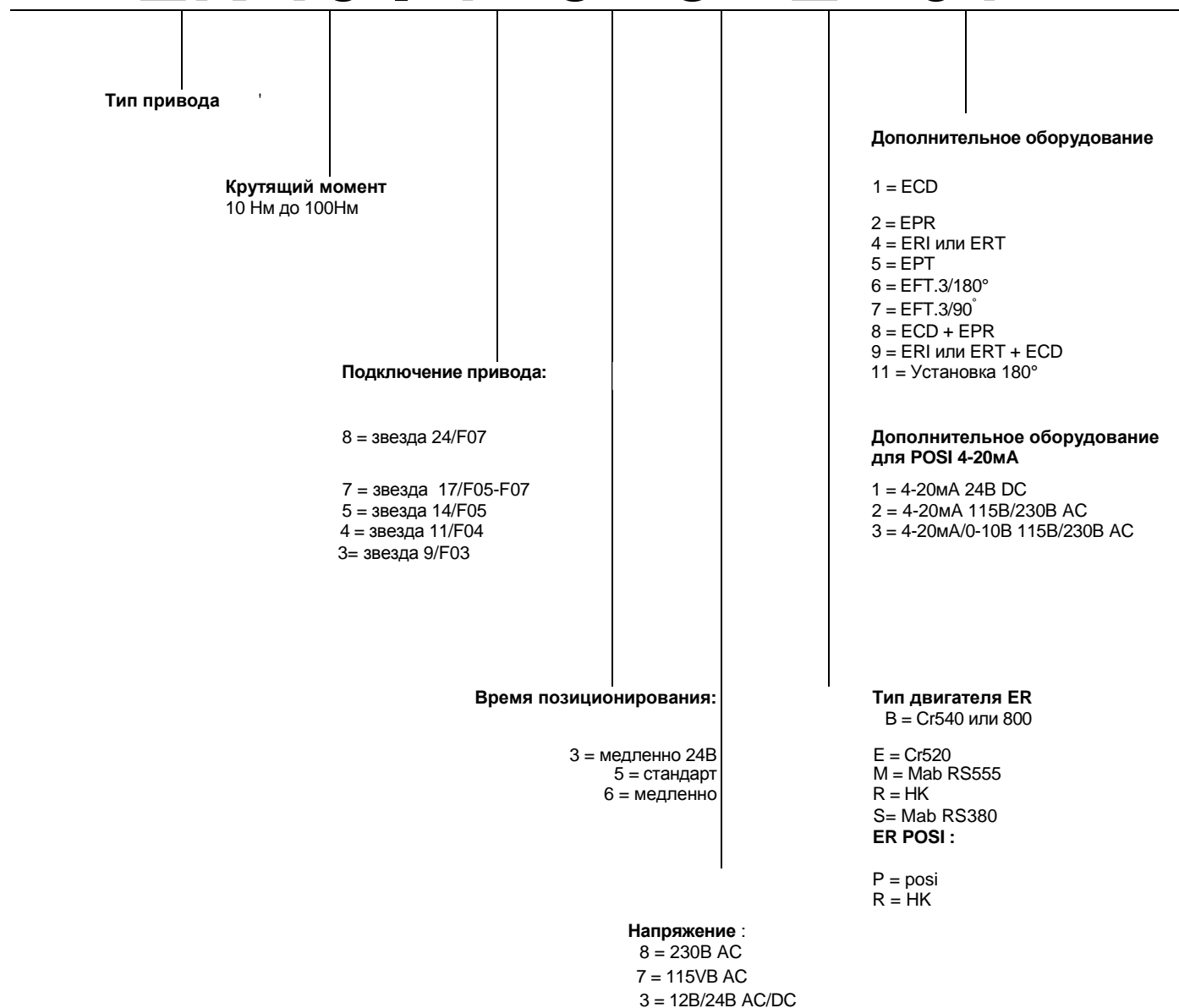
Кодификация СЕРИЯ ER

Отдел продаж компании принимает во внимание пожелания клиента, чтобы представить комплексное решение проблемы. Возможны разнообразные комбинации выбора необходимого крутящего момента, монтажной платы привода, время позиционирования, дополнительного оборудования типа двигателя.

В случае необходимости технический отдел проверит возможность реализации специальных запросов.

Пример:

ER 10 . 4 5 8 E 64



Справочная таблица

ER10-20-35-45-60-100

СТАНДАРТНЫЙ

Код	Звезда/присоединение**	Крутящий момент	Напряжение	Мощность	Время позиционирования
ER10.X58E***	14/F03-F04-F05	10Нм	230В AC	11Вт	25с
ER10.X57E***	14/F03-F04-F05	10Нм	115 В AC	11Вт	25с
ER10.X53S***	14/F03-F04-F05	10Нм	24 В /12 В AC/DC	11 Вт	10*/25с
ER20.X58B***	14/F03-F04-F05	20Нм	230 В AC	15 Вт	20с
ER20.X57B***	14/F03-F04-F05	20Нм	115 В AC	15 Вт	20с
ER20.X53M***	14/F03-F04-F05	20Нм	24 В /12 В AC/DC	26 Вт	4*/8с
ER35.X58B***	14/F03-F04-F05	35Нм	230 В AC	15 Вт	35с
ER35.X57B***	14/F03-F04-F05	35Нм	115 В AC	15 Вт	35с
ER35.X53M***	14/F03-F04-F05	35Нм	24 В /12 В AC/DC	26 Вт	8*/16с
ER45.958R	22/F05-F07	45Нм	230 В AC	24 Вт	20с
ER45.957R	22/F05-F07	45Нм	230 В AC	24 Вт	20с
ER45.953M	22/F05-F07	45Нм	24 В /12 В AC/DC	26 Вт	10*/20с
ER60.958R	22/F05-F07	60Нм	230 В AC	24 Вт	20с
ER60.957R	22/F05-F07	60Нм	115 В AC	24 Вт	20с
ER60.953M	22/F05-F07	60Нм	24 В /12 В AC/DC	26 Вт	10*/20с
ER100.958R	22/F05-F07	100Нм	230 В AC	24 Вт	35с
ER100.957R	22/F05-F07	100Нм	115 В AC	24 Вт	35с
ER100.953M	22/F05-F07	100Нм	24 В /12 В AC/DC	26 Вт	30*/45с

МЕДЛЕННЫЙ

ER20.X68E***	14/F03-F04-F05	20Нм	230В AC	11Вт	50с
ER20.X67E***	14/F03-F04-F05	20 Нм	115 В AC	11Вт	50с
ER20.X33S***	14/F03-F04-F05	20 Нм	24 В AC/DC	11 Вт	20с
ER35.X68E***	14/F03-F04-F05	35 Нм	230 В AC	11Вт	100с
ER35.X67E***	14/F03-F04-F05	35 Нм	115 В AC	11Вт	100с
ER35.X33S***	14/F03-F04-F05	35 Нм	24 В AC/DC	11 Вт	35с
ER60.968B	22/F05-F07	60 Нм	230 В AC	15 Вт	100с
ER60.967B	22/F05-F07	60 Нм	115 В AC	15 Вт	100с
ER60.933S	22/F05-F07	60 Нм	24 В AC/DC	11Вт	65с
ER100.968B	22/F05-F07	100 Нм	230 В AC	15 Вт	160с
ER100.967B	22/F05-F07	100 Нм	115 В AC	15 Вт	160с
ER100.933S	22/F05-F07	100 Нм	24 В AC/DC	11Вт	100с

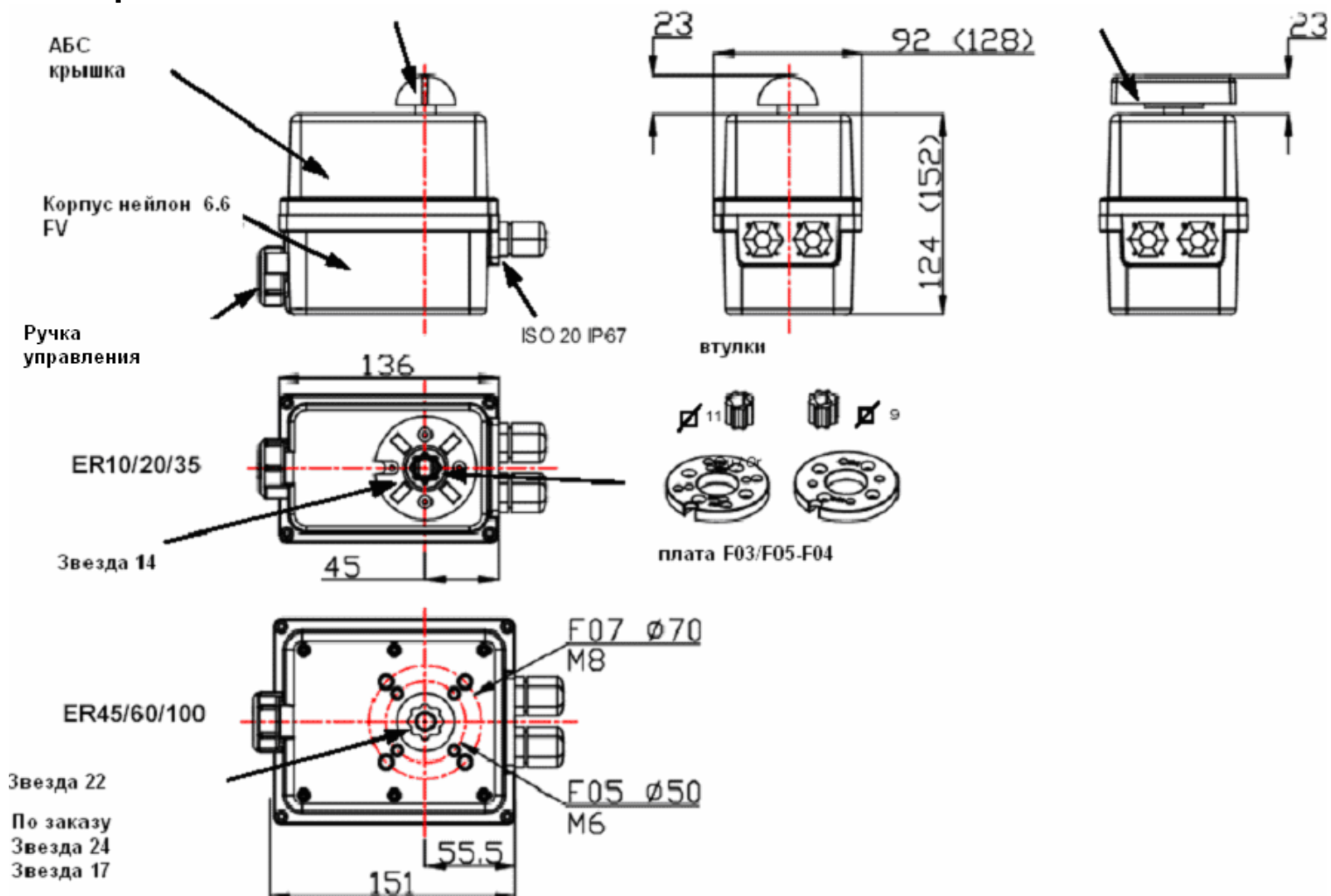
ER20-35-60-100 POSI

Код	Звезда/соединение***	Крутящий момент	Напряжение	Позиционирование	Мощность	Время позиционирования
ER20.X68P3**	14/F03-F04-F05	20Нм	230 В WS-AC	4-20мА/0-10В	11Вт	50с
ER20.X38P2*	14/F03-F04-F05	20Нм	230 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	20с
ER20.X37P2**	14/F03-F04-F05	20Нм	115 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	20с
ER20.X33P2**	14/F03-F04-F05	20Нм	24 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	20с
ER20.X32P1**	14/F03-F04-F05	20Нм	24 В GS-AC	4-20мА***	11Вт	20с
ER35.X68P3**	14/F03-F04-F05	35Нм	230 В WS-AC	4-20мА/0-10В	11Вт	100с
ER35.938P2	22/F05-F07	35Нм	230 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	35с
ER35.937P2	22/F05-F07	35Нм	115 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	35с
ER35.933P2	22/F05-F07	35Нм	24 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	35с
ER35.932.P1	22/F05-F07	35Нм	24 В GS-AC	4-20мА***	11Вт	35с
ER60.958R3	22/F05-F07	60Нм	230 В WS-AC	4-20мА/0-10В	24Вт	20с
ER60.938P2	22/F05-F07	60Нм	230 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	65с
ER60.937P2	22/F05-F07	60Нм	115 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	65с
ER60.933P2	22/F05-F07	60Нм	24 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	65с
ER60.932P1	22/F05-F07	60Нм	24 В GS-AC	4-20мА***	11Вт	65с
ER100.958R3	22/F05-F07	100Нм	230 В WS-AC	4-20мА/0-10В	24Вт	35с
ER100.938P2	22/F05-F07	100Нм	230 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	100с
ER100.937P2	22/F05-F07	100Нм	115 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	100с
ER100.933P2	22/F05-F07	100Нм	24 В WS-AC	4-20мА***	11Вт	100с
ER100.932P1	22/F05-F07	100Нм	24В GS-AC	4-20мА***	11Вт	100с

*Время позиционирования при 24В. ** Переходные втулки со 14-й звезды на 9-11-й квадрат, или с 22-й звезды на 17-ю звезду, см. стр. 39-40

*** х- съемная плата F03 или F05, можно заказать уже смонтированную: следует подтвердить, что необходима фиксация (указать необходимые S или A)

Размеры ER10-20-35-45-60-100

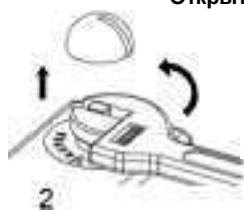


Присоединение ISO F	Диаметр	Резьба М	Количество болтов	Квадрат/Звезда	Глубина
F03	36	M5	4	9	10
F04	42	M5	4	11	12
F05	50	M6	4	14	16
F05	50	M6	4	22	24
F07	70	M8	4	22	24



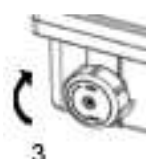
1

Открыт



2

Закрыт



3

Возврат к
автоматическому режиму
работы

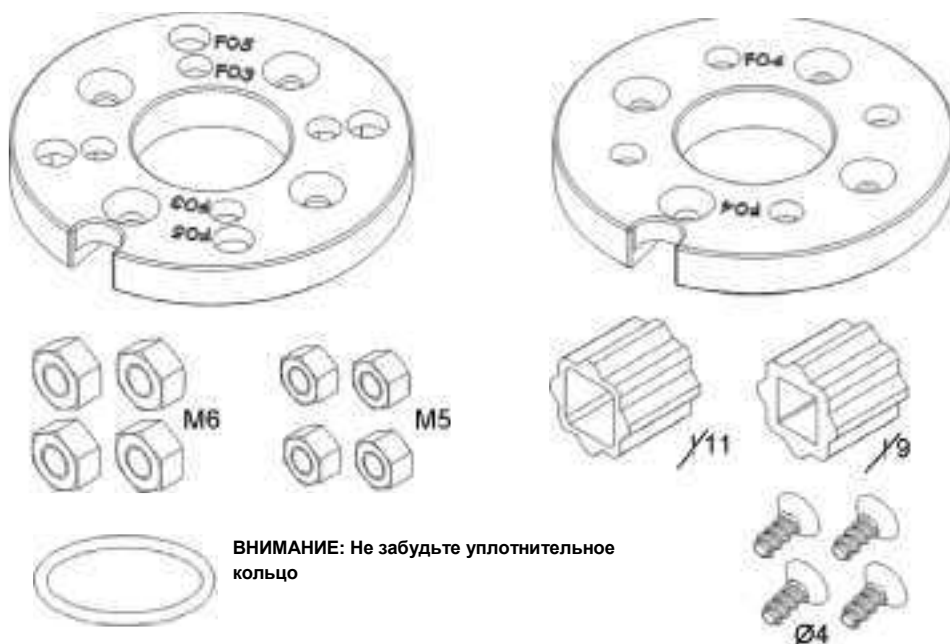
Ручное управление ER10-20-35-45-60-100

При нарушении электроснабжения клапаном можно управлять вручную. Для перехода на ручной дублер необходимо перевести выключатель из положения AUTO в режим MAN и зафиксировать его в этом положении (схема 1). С помощью разводного гаечного ключа прокрутить ось электропривода (схема 2). Для возврата к автоматическому режиму работы вернуть ручку управления в исходное положение (схема 3).

VALPES
VALVE CONTROL SYSTEM

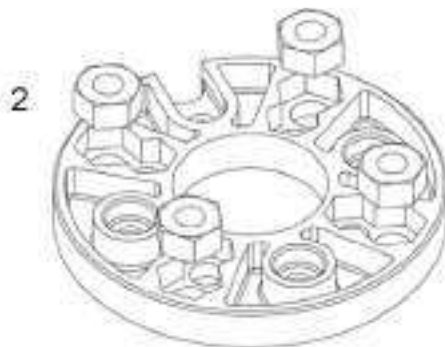
Монтаж съёмной платы

Перед открытием проверить содержимое. В случае оспаривания во внимание будут приниматься только закрытые **камеры/выемки/карманы**



Комплект ER EK, все версии

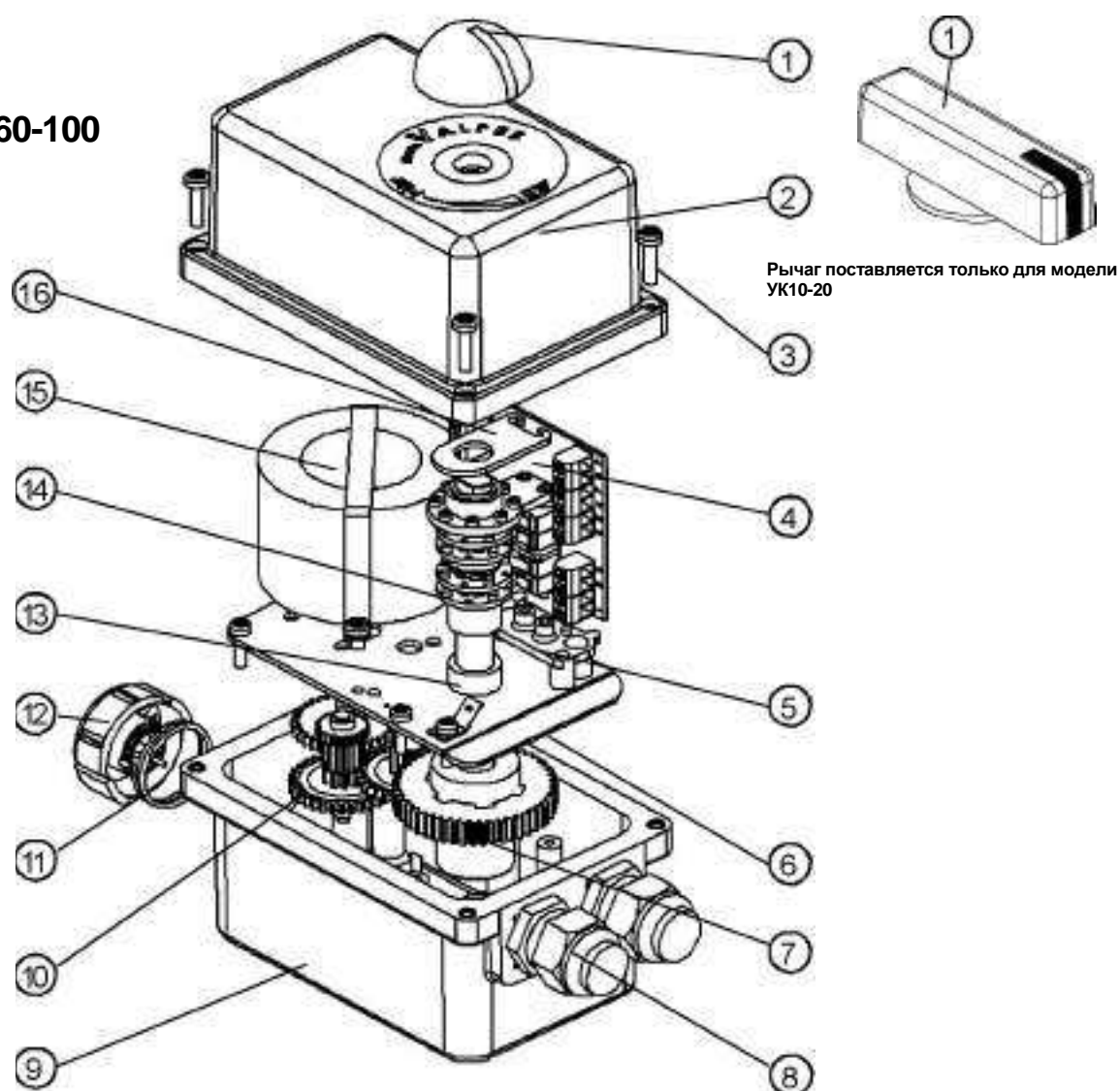
		9	11	14
F03	M5	✓	✓	✓
F04	M5	✓	✓	✓
F05	M6	✓	✓	✓



DSBJ1005/02/03

Список запасных частей

ER10-20-35-45 -60-100



Модель : ER10-20-35

По всем вопросам просим обращаться в нашу сервисную службу по телефону (+33) 04 76 35 06 06 или по электронной почте: info@valpes.com.

№ п/п	Обозначение
1*	Индикатор положения
2*	АБС крышка
3	Болты из нержавеющей стали
4	Монтажная плата
5	Крепление платы
6	Панель для корпуса редуктора
7	Приводной/ведущий вал
8*	Втулка/болт ISO 20
9	Нейлоновый корпус
10*	Шестерня
11	Пружина
12*	Ручка управления
13	Подшипник
14	Кулачки
15	Мотор
16	Установочный ключ

Возможна поставка отдельных элементов



Руководство по монтажу

Ручка управления(12)

1.1 Установка пружины

- Поместить один конец пружины в 4-е отверстие на ручке управления права (схема 1).
- Прикрепить плату, поместив другой конец пружины в отверстия на плате. (схема 2).

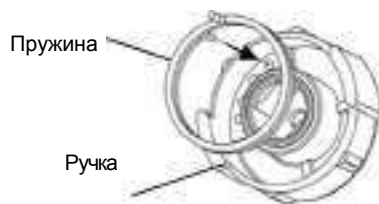


Схема 1

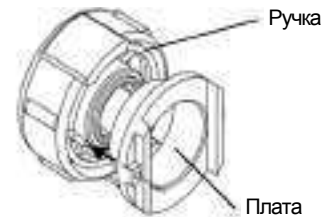


Схема 2

1.2 Смазка уплотнительного кольца

- Перед установкой на кулачок полностью смазать уплотнение (схема 3).
 - Прикрепить заранее смонтированные детали на корпус (схема 4).
- Рекомендуется использовать адгезионную смазку:
код VALPES: NWBA250000 – Марка:
MOLYDAL код: 3790

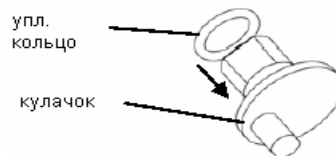


Схема 3

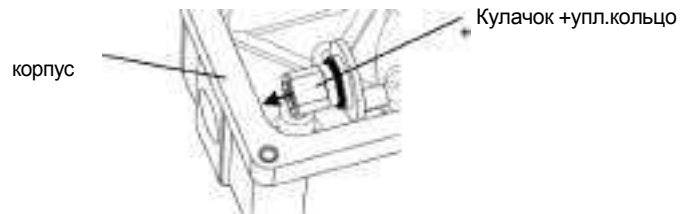


Схема 4

1.3 Присоединение ручки управления

- Следует обратить внимание на положение заранее смонтированных деталей (схема 5).
 - Для закрепления ручки следует использовать самонарезающий винт из нержавеющей стали 316 TF POZI 3,5мм x19мм (схема 6).
- Рекомендуемый крутящий момент: от 2Нм до 3Нм.

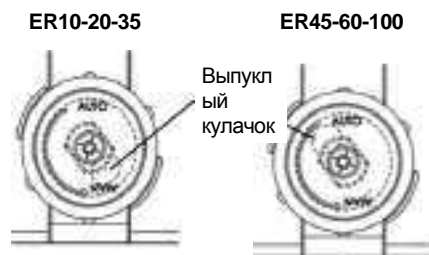


Схема 5

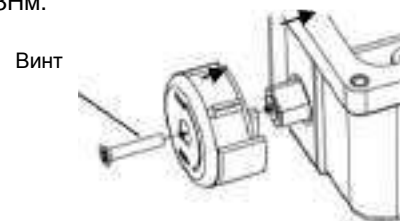


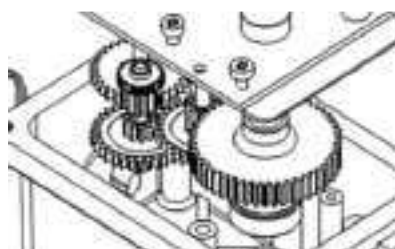
Схема 6

Шестерня (10)

2.1 Смазка зубчатых колес/шестерни.

Смазать поверхность зубцов и в отверстия между ними.
Рекомендуется использовать смазку: VALPES код: NWAA530000
Марка: CHEMSEARCH код: THREAD-EZE

В случае использования другой смазки следует убедиться, что данная смазка соответствует материалам и специфическим условиям эксплуатации приводов Valpes.





DSBA1618GB rév.02/12/03

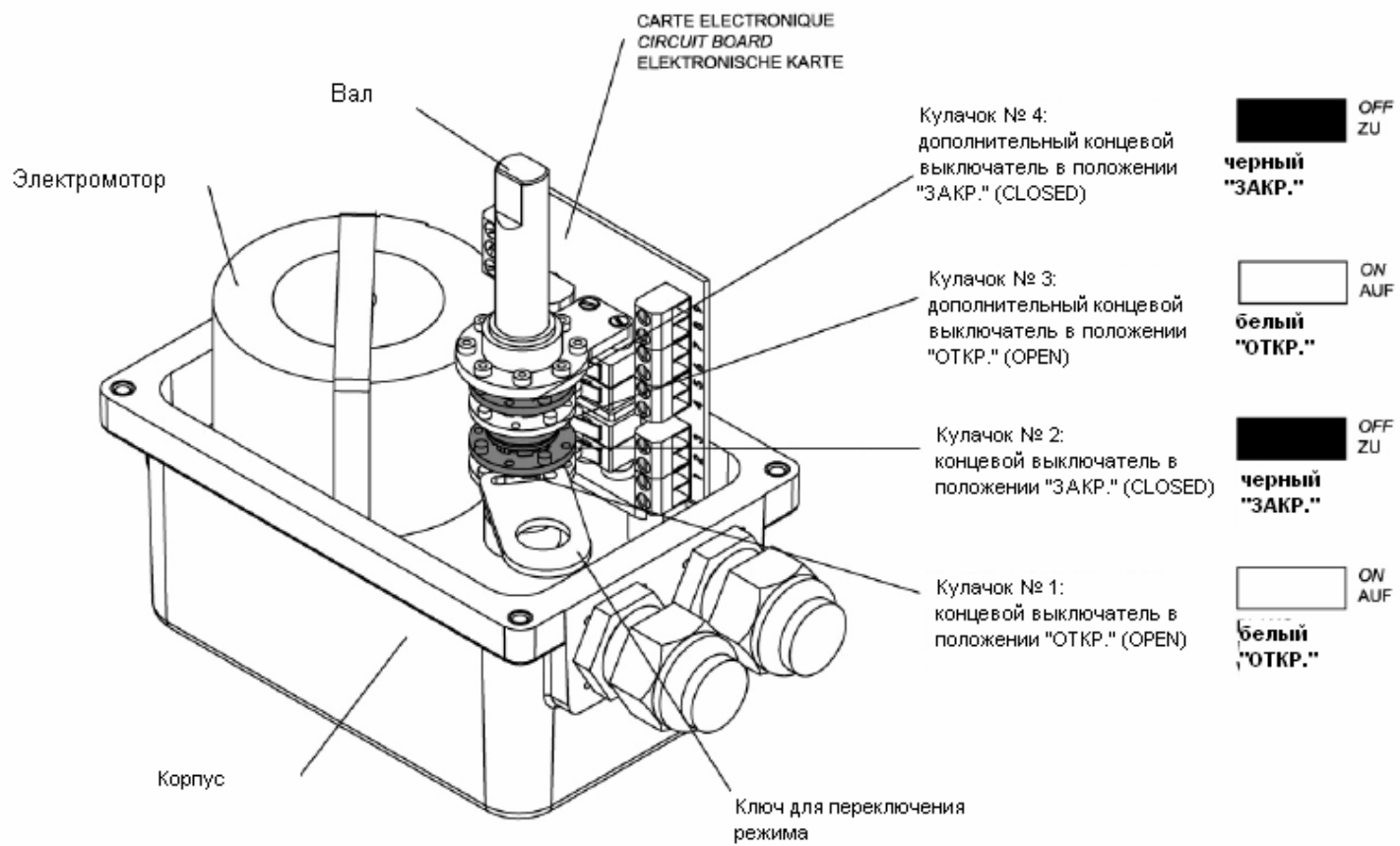
Чтобы обеспечить надежную работу прибора, следует строго придерживаться инструкции по монтажу. Несоблюдение данных указаний, правил техники безопасности и примечаний может причинить серьезный ущерб. Для того, чтобы продлить гарантию на отремонтированный привод, следует обратиться в отдел аварийной службы управления.



**НАСТРОЙКА
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ
КОНЦЕВЫХ
ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ**

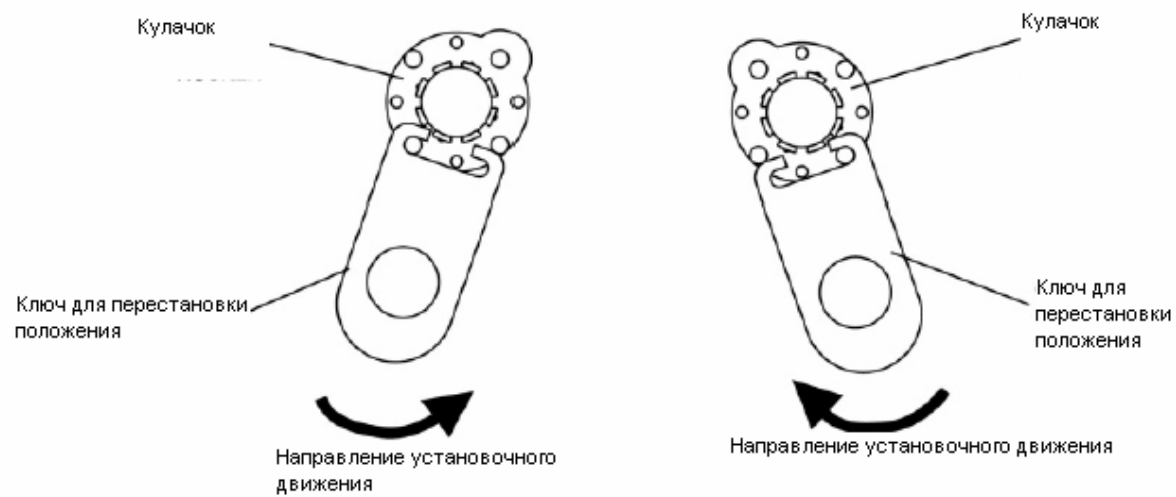


Заводская настройка электропривода осуществляется при помощи 4 кулачков. Категорически запрещается менять настройки концевых выключателей для положений «ОТКРЫТЬ» и «ЗАКРЫТЬ» (№ 1 и 2), чтобы не нарушить работу привода и повредить его. Для настройки дополнительных концевых выключателей достаточно выставить при помощи специального инструмента кулачки № 3 и 4 (заказной номер Valpes SRAC890000) и соответственно одно из требуемых положений, «ОТКРЫТЬ» или «ЗАКРЫТЬ». См. рисунок. Электропитание на дополнительные концевые выключатели подается под очень низким напряжением (<42В).



ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ

ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ



* Для других значений напряжений следует обращаться на фирму-производитель



Работа с электрическими установками может быть опасной, поскольку некоторые узлы находятся под напряжением. Любые действия по работе с прибором должен проводить квалифицированный электрик или же специально обученный персонал под руководством и наблюдением квалифицированных электриков в соответствии с действующими электрическими предписаниями.

Для получения доступа к клеммной колодке следует снять крышку.

- Перевести ручку управления или указатель вверх. (прочно закрепить на оси).
- С помощью отвертки раскрутить винты на крышке. Снять крышку.
- Ослабить кабельный ввод и завести кабель.
- Резьбовое соединение ISO 20 используется только для кабеля диаметром от 5 мм до 12 мм. (опция : резьба 1/2 " NPT)

1. СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПОДКЛЮЧЕНИЙ

- Подключение выполняется следующим образом:

ПЕРЕМЕННЫЙ ТОК 24В-115В- 230В AC

- Подключить провод заземления (желто-зеленый) к клемме заземления
- К клемме 1 подключить нейтральный провод
- К клемме 2 подключить провод для положения «ОТКРЫТЬ»
- К клемме 3 подключить провод для положения «ЗАКРЫТЬ» (фазу с 50/60Гц можно подключить либо к клемме 2, либо к клемме 3)

ПОСТОЯННЫЙ ТОК 12В-24В DC

- Подключить постоянный ток у клеммам 1 и 2 сдвоенного переключателя или реле (ПОЗ.А).
- Разместить шунт или перемычку (ПОЗ. В) между клеммными колодками 2 и 3.
- Поменять местами клеммные подключения, если функции «ОТКРЫТЬ» и «ЗАКРЫТЬ» выполняются в неправильной последовательности.

2. ДОПЛНИТЕЛЬНЫЕ КОНЦЕВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ

В стандартном исполнении приводы комплектуются 2 дополнительными клнцевыми выключателями (для настройки угла поворота 90 °).

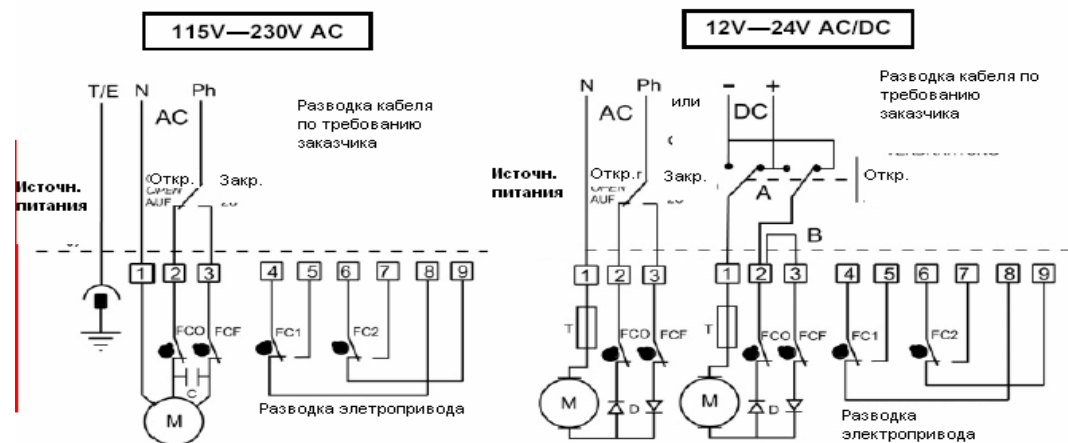
Электропитание на дополнительные концевые выключатели подается под очень низким напряжением (<42В*). После того, как корпус снят, следует открутить второй болт и выполнить все подключения.

- Подключить 4 и 8 к выключателю FC1, 6 и 9 к выключателю FC2 = Нормально Закрытый (NC) или
- Подключить 4 и 5 к выключателю FC1, 6 и 7 к выключателю FC2 = Нормально Открытый (NO)

Оборудование компании VALPES позволяет осуществлять более точную настройку согласно/благодаря подробному описанию на стр. ?????????? «Настройка дополнительных концевых выключателей».

- Закрутить винт уплотнительного ввода. Поместить крышку на место и закрутить винты.
- Ручку кправления или указатель вернуть в исходное положение.

ПОЗ	ОБОЗНАЧЕНИЕ
FC0	Концевой выключатель открытого положения
FCF	Концевой выключатель закрытого положения
FC1	Дополнительный концевой выключатель 1
FC2	Дополнительный концевой выключатель 2
M	Двигатель
T	Плавкая вставка
D	Светодиоды
C	Конденсатор



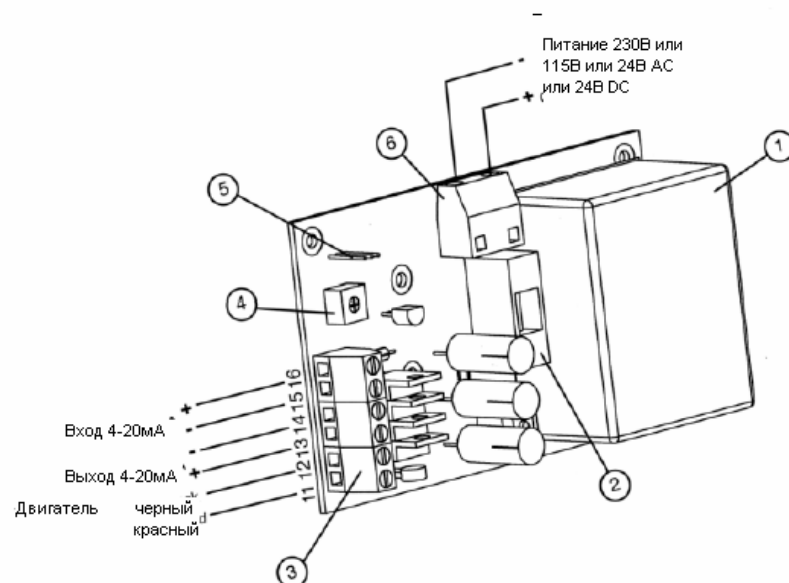
* Для других значений напряжений следует обращаться на фирму-производитель

ERG.1/2

ОПИСАНИЕ

Плата позиционирования 4-20мА

Серия ERG.1/2



Поз.	Обозначение
1	Трансформатор
2	Предохранитель 1А
3	Клеммная панель для регулирования скорости вращения электродвигателя или для регулирования токового сигнала 4-20мА
4	Настройка максимального хода
5	Разъем для потенциометра
6	Питание (230В или 115В или 24В AC или 24В DC)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ВХОД	
Питание	24/115/230В AC 24В DC
Сигнал	4-20мА
ВЫХОД	
Питание электродвигателя	24В DC
Сигнал	4-20мА
Полное сопротивление	135 Ом
Температура	-20°C +70°C
Настройка	Ноль, макс.
Линейность	5%
Гистерезис	3%
Мин. разрешение	3%
Потенциометр	5000 Ом



Работа с электрическими установками может быть опасной, поскольку некоторые узлы находятся под напряжением.

Любые **операции/действия по работе** с прибором должен проводить квалифицированный электрик или же специально обученный персонал под руководством и наблюдением квалифицированных электриков в соответствии с действующими электрическими предписаниями.

Для получения доступа к клеммной колодке следует снять крышку.

- Перевести ручку управления или указатель вверх. (прочно закрепить на оси).
- С помощью отвертки раскрутить винты на крышке. Снять крышку.
- Ослабить кабельный ввод и завести кабель.
- Резьбовое соединение ISO 20 используется только для кабеля **диаметром** от 5 мм до 12 мм. (опция : резьба 1/2 " NPT)

1. СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПОДКЛЮЧЕНИЙ

- Подключение выполняется следующим образом:

Переменный ток

Подключить к кабельному зажиму кабель заземления (желто-зеленый)

Подключить отрицательный полюс или фазу подачи электропитания к клемме 18

Подключить положительный полюс или нейтральный провод к клемме 17

Постоянный ток

Подключить положительный полюс входа 4-20мА к клемме 16.

Подключить отрицательный полюс входа 4-20мА к клемме 15.

Подключить положительный полюс выхода 4-20мА к клемме 13.

Подключить отрицательный полюс выхода 4-20мА к клемме 14.

2. Настройка дополнительных концевых выключателей (см. стр???)

Предостережение: Электропитание на дополнительные концевые выключатели подается под очень низким напряжением (<42В*).

3. Настройка платы ERG 1-2 в случае возникновения ошибки

Предполагается, что плата подключена правильно, потенциометр обратной связи

установлен и концевые выключатели настроены. Отключить двигатель от источника питания. С выключенным двигателем **поставить** привод в положение «ЗАКР.», об этом сообщит звуковой «щелчок»/сигнал концевого выключателя.

Настроить потенциометр на минимальный упор и заблокировать 32-е зубчатое колесо, заткнув **резьбовые штифты/потайные болты**. Увеличить входной сигнал 4-20мА до 20мА (положительный полюс входа должен быть закрытым).

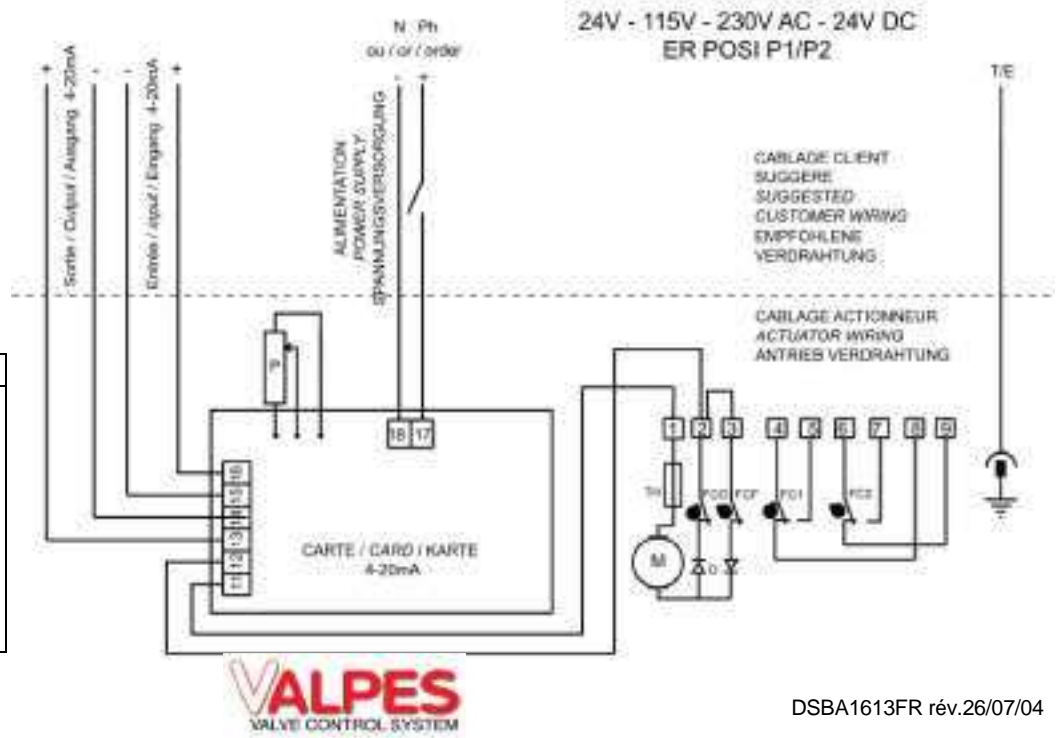
Вручную поместить в положение «ОТКР.», снова должен прозвучать звуковой «щелчок» On suppose la carte correctement branchée, le potentiomètre de recopie en place et les fins de course réglés. Débrancher le moteur. Moteur débrayé, amener manuellement l'actionneur en position fermée, jusqu'au déclenchement du fin de course. Amener le potentiomètre en butée minimum et bloquer le pignon 32 dents. Amener la consigne d'entrée 4-20mA à 20mA et + alimentation branchée. Amener manuellement l'actionneur à l'ouverture maximum (déclenchement du fin de course). Revenir juste au point de déclenchement.

Régler le potentiomètre " Maxi "de la carte (Repère 4 sur page 23) de façon à avoir en sortie recopie 20mA. Passer l'actionneur en mode " Auto ". Brancher le moteur. Amener la consigne d'entrée à 4mA, le moteur tourne et l'actionneur se ferme. Après arrêt du moteur, desserrer légèrement la vis du pignon 32 dents et tourner ce dernier de façon à ce que le moteur s'arrête à la limite du basculement du fin de course. Resserrer la vis de l'écrou. On doit avoir 4mA en sortie de recopie. Revérifier et éventuellement retoucher le réglage maxi.

Résumé : Réglage du mini (fermeture): position physique du potentiomètre de recopie.
Réglage du maxi (ouverture): ajustage du potentiomètre " Maxi ".

- Revisser le presse-étoupe. Revisser les vis du capot.

REP.	DESIGNATION
FCO	Fin de course ouverture
FCF	Fin de course fermeture
FC1	Fin de course auxiliaire 1
FC2	Fin de course auxiliaire 2
M	Moteur
TH	Fusible thermique
D	Diodes





The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components. Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force.

- It's necessary to remove the cover to connect the strips.
- Pull out the handle or the half ball indicator.
- Free the screws of the cover with a screwdriver, remove it.
- Free the gland and insert the feeding cable into the housing and connect as follows: Our ISO20 glandless can fit 5,5 to 12mm cables. (option : 1/2" NPT threaded)

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- Realize the connection as followed :

ALTERNATING CURRENT/AC and DIRECT CURRENT/DC

- | | |
|---|-------------------------------|
| Connect the earth on the faston | Connect + input 4-20mA in 16 |
| Connect - or the power supply phase in 18 | Connect - input 4-20mA in 15 |
| Connect + or the power supply neutral in 17 | Connect + output 4-20mA in 13 |
| | Connect - output 4-20mA in 14 |

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING (see page 21)

Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

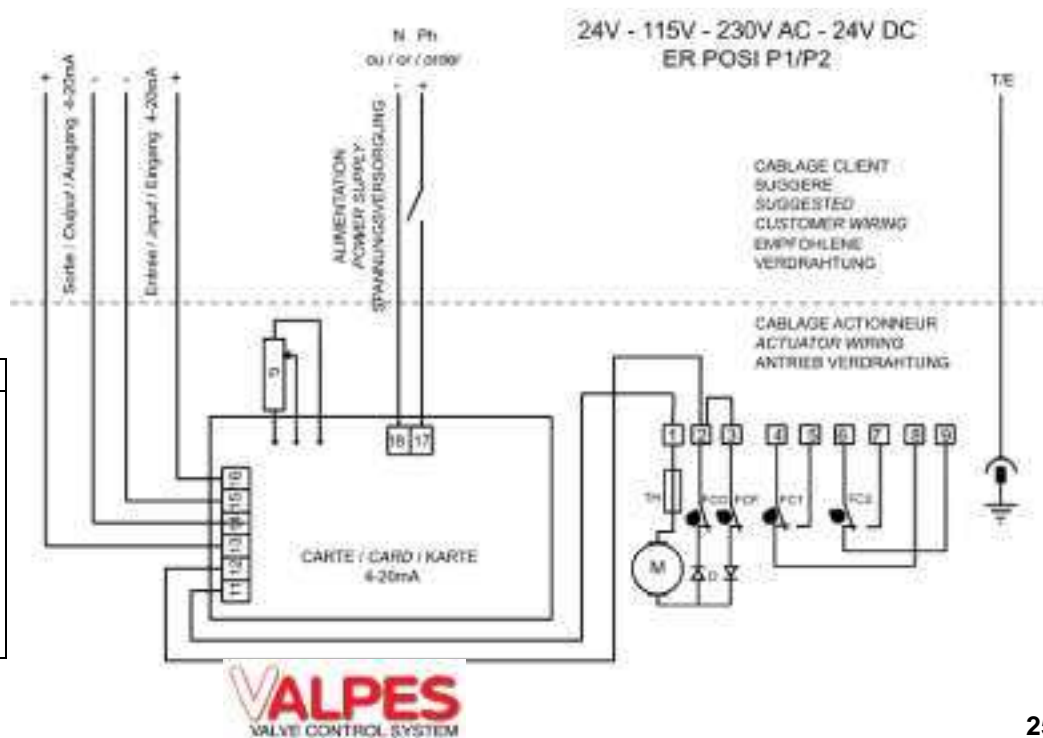
3. SETTING OF ERG 1-2 CARD IF THERE IS ANY PROBLEM

We assume that the card is properly connected, the feedback potentiometer is in place, and the limit switches are set. Disconnect the motor. De-clutch the motor, turn the motor manually to the "closed" position, there will be an audible "click" of the limit switch when the closed position is reached. Set the potentiometer to the minimum stop & lock the 32 toothed gear by tightening the grub screws. Increase the 4-20mA signal input to 20mA (power supply connected). Turn the actuator manually to the "open" position, again there will be an audible "click" of the limit switch when the open position is reached. Return to de-clutch point. Settle the potentiometer marked "Maxi" on the card (Item 4 on page 23). A feedback signal of 20mA on the output must be obtained at this point. Put the actuator back into Auto mode. Re-connect the motor (put the fuse back into position). Give the actuator an input signal of 4mA. The motor will turn until the closed position is met. When the motor stops, slightly loosen the grub screws of the 32 toothed gear and turn it until the end position is met (just before the "click" of the limit switch). Tighten the grub screws. You should at this point be getting an output feedback of 4mA. Now double check that the maxi position is still correct.

To resume: For "Closed" position set the mini potentiometer which is found on the shaft. For "Open" position set the maxi potentiometer which can be found on the card.

- Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.
- Put back the handle or the indicator on the shaft.

REP.	DESIGNATION
FCO	Open limit switch
FCF	Closed limit switch
FC1	Auxiliary 1 limit switch
FC2	Auxiliary2 limit switch
M	Motor
TH	Thermal fuse
D	Diodes





Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden.

Es ist notwendig, das Gehäuse zu entfernen, um Zugang zur Anschlussklemmenleiste zu haben.
 - Legen Sie den Bedienhebel oder den Anzeiger nach oben um. (fest auf der Achse einrasten)
 - Die Schrauben des Deckels mit Schraubendreher lösen. Deckel abnehmen.
 - Lösen Sie die PG-Schraube, und führen Sie das Kabel durch. Die PGM20 Verschraubung ist für 5mm bis 10mm Kabel zu verwenden. Es können Kabel Durchmesser zwischen 5mm bis 12mm montiert werden. (option : 1/2" NPT Gewinde)

1. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSPLÄNE

- Führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:

WECHSELSTROM

Schliessen Sie die Erde (gelb-grün) an den Kabelschuh an Schliessen Sie den Minuspol oder die Phase der Stromzufuhr auf 18 an Schliessen Sie den Pluspol oder den Nulleiter der Stromzufuhr auf 17 an

GLEICHSTROM

Schliessen Sie den Pluspol des Eingangs 4-20mA auf 16 an
 Schliessen Sie den Minuspol des Eingangs 4-20mA auf 15 an.
 Schliessen Sie den Pluspol des Ausgangs 4-20mA auf 13 an
 Schliessen Sie den Minuspol des Ausgangs 4-20mA auf 14 an.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING (see page 22)

Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

3. EINSTELLUNG DER KARTE ERG1-2 BEI FEHLERHAFTER FUNKTION

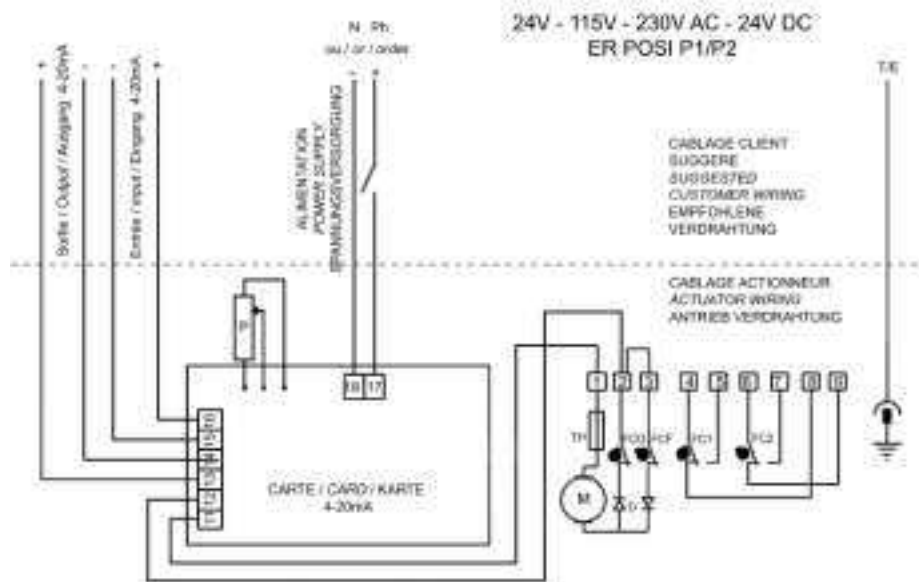
Es ist davon auszugehen, dass die Karte richtig angeschlossen ist, das RückmeldePotentiometer angebracht und die Endschalter eingestellt. Unterbrechen Sie die Stromzufuhr des Motors. Mit ausgekuppeltem Motor den Stellantrieb in die geschlossene Position bringen, bis zum Einrasten des Endschalters. Bringen Sie das Potentiometer in Minimalanschlag und blockieren Sie das 32er Zahnrad. Stellen Sie das Eingangssignal 4-20mA auf 20mA und achten Sie darauf, daß der Pluspol des Eingangs angeschlossen ist. Bringen Sie den Stellantrieb per Hand in die maximale Öffnungs-Position (Auslösen des Endschalters). Genau bis zum Punkt der Auslösung zurückführen. Regeln Sie das Potentiometer auf der Karte auf „MAXI“ (Anhaltspunkt 4 auf S. 23), so dass bei der Rückmeldung am Ausgang 20mA erreicht werden. Stellen Sie den Stellantrieb auf „AUTO“. Schliessen Sie die Stromzufuhr des Motors an. Regeln sie das Eingangssignal auf 4mA, der Motor läuft und der Stellantrieb schliesst sich. Nach dem Anhalten des Motors die Schraube des 32er Zahnrades leicht lösen und dieses drehen, so dass der Motor kurz vor dem Umspringen des Endschalters anhält. Die Schraube wieder anziehen. Bei der Rückmeldung am Ausgang müssen 4mA erreicht werden. Überprüfen sie noch einmal die Maximaleinstellung und regeln Sie sie bei Bedarf.

Zusammenfassung: Einstellung des Minimums (Schliessen): entsprechend Minimum des Rückmeldepotentiometers. Einstellung des Maximums (Öffnung): Regeln des Potentiometers auf „MAXI“

- Die Schraube des Steckers anziehen. Deckel aufsetzen und Schrauben festziehen.

- Die

REP.	BESCHREIBUNG
FC0	Endschalter AUF
FCF	Endschalter ZU
FC1	Zusätzliche r 1
FC2	Zusätzliche r 2
M	Motor
TH	Thermische Sicherung
D	Dioden

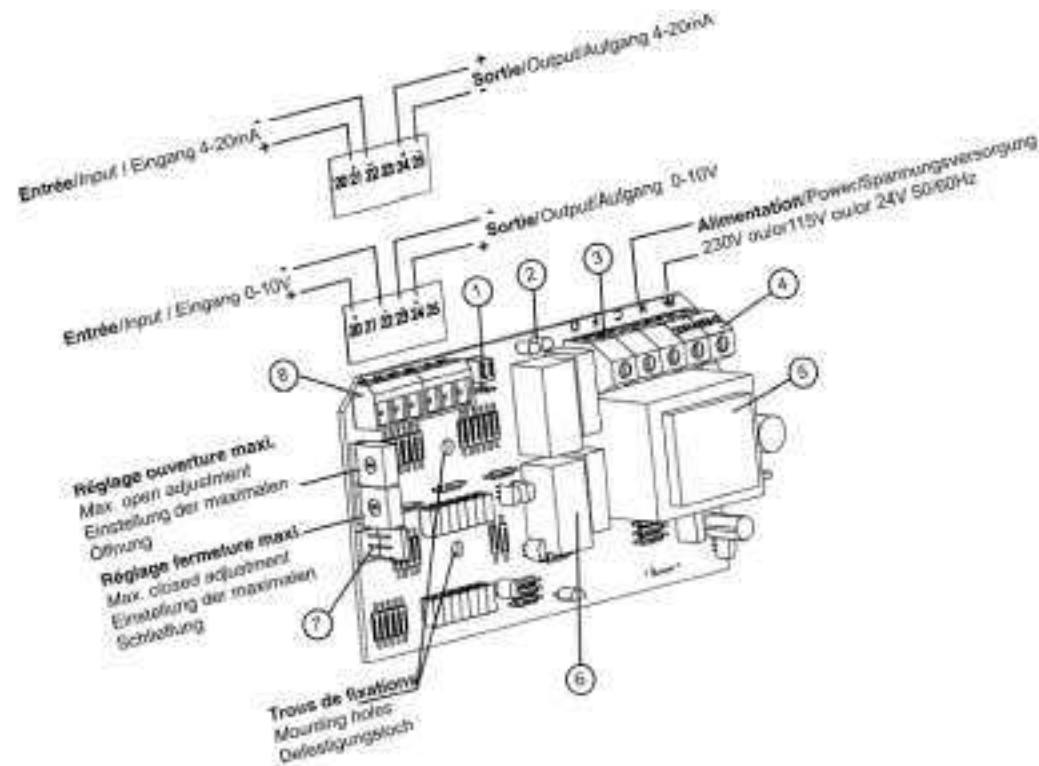


DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

Carte de positionnement 4-20mA ou 0-10V 0 à intégré dans nos actionneurs électriques.

GB 4-20mA or 0-10V positioning card to integrated in our electric actuators.. D

Regelkarte 4-20mA oder 0-10V, in unsere elektrischen Stellantriebe einzubauen.



Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Cavalier selecteur	Signal selector shunt	Signalauswahleinheit
2	Diodes d'indication de direction	Direction indicator leds	LED zur Richtungsangabe
3	Bornier pilotage moteur	Motor terminal strip	Anschlußleiste für die Motorregelung
4	Alimentation (230 ou 115V ou 24V AC)	Power (230V or 115V or 24V AC)	Spannungsversorgung (230V or 115V or 24V AC)
5	Transformateur	Transformer	Transformator
6	Relais	Relay	Relais
7	Connecteur potentiomètre	Potentiometer connector	Anschluss Potentiometer
8	Bornier pilotage 4-20mA/0-10V	Pilot terminal strip (4-20mA/0-10V)	Anschlüsse für die Regelung 4-20mA/0-10V

DONNEES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

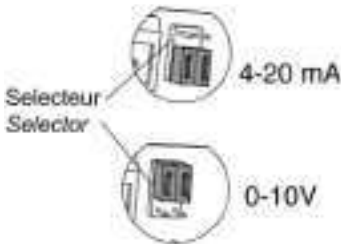
ENTREE	INPUT	EINGANG	
Alimentation	Power supply	Spannungsversorgung	24/115/230V AC
Signal	Control	Signal	4-20mA ou/or/oder 0-10V
SORTIE	OUTPUT	AUSGANG	
Indication	Indication	Anzeige	4-20mA ou/or/oder 0-10V
Impédance	Impedance	Impedanz	135 Ohms
Température	Temperature	Zul. Umgebungstemperatur	-20°C +70°C
Ajustement	Adjustment	Justierung	Zéro, max.
Linéarité	Linearity	Linearität	5%
Hystérisis	Hysteresis	Hysterrese	3%
mini. résolution	Resolution mini.	Minimale Auflösung	3%
Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer	5000 Ohms



Le fonctionnement d'appareils électriques peut se révéler dangereux car il implique la mise sous haute tension de certains composants.
Toute intervention sur des installations ou sur des équipements électriques doit être effectuées par des électriciens spécialisés ou par des personnes compétentes sous la direction et la surveillance d'électriciens spécialistes en suivant les règles d'électrotechniques en vigueur.

- Il est nécessaire de déposer le capot pour accéder au bornier de connection.
- Chasser la manette ou l'indicateur vers le haut. (emboîté de force sur l'axe).
 - Dévisser les vis du capot, le déposer.
 - Dévisser le presse-étoupe, et passer le câble.
 - Nos presse-étoupes ISO 20 sont prévus pour des câbles de diam. 5,5 à 12mm (option taraudé 1/2 " NPT)

SCHEMA 1



1. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

Montage départ usine

- sortie C vers borne moteur 1 - sortie O vers borne moteur 2
- sortie F vers borne moteur 3

A cette phase du montage, vérifier que le cavalier sélecteur soit sur le fonction désirée (schéma 1) : **4-20 position basse**
0-10V position haute

VERSION 4-20mA

- connecter le + de l'entrée 4-20mA en 21
- connecter le - de l'entrée 4-20mA en 22
- connecter le + de la sortie 4-20mA en 24
- connecter le - de la sortie 4-20mA en 25

VERSION 0-10V

- connecter le + de l'entrée 0-10V en 20.
- connecter le - de l'entrée 0-10V en 22
- connecter le - de la sortie 0-10V en 23
- connecter le + de la sortie 0-10V en 24

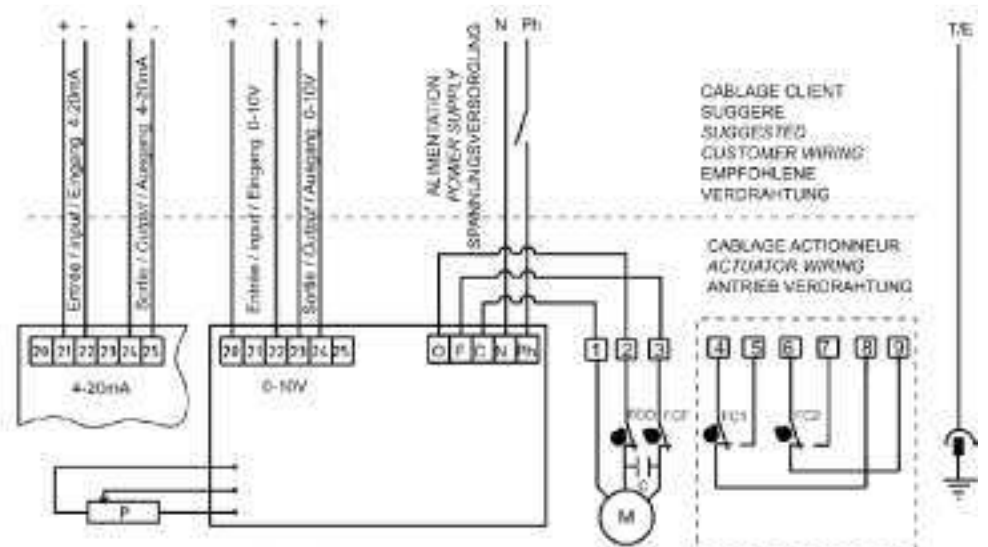
Revisser le presse-étoupe. Revisser les vis du capot. **CIRCUITS**

DE CONTACTS AUXILIAIRES SECS (Voir page 20)

3. RÉGLAGE DE LA CARTE ERG3 EN CAS DE DÉFAUT DE FONCTIONNEMENT

On suppose la carte correctement branchée, le potentiomètre de recopie en place et les fins de course réglés. **Attention aux cavaliers sélecteurs de fonction 4-20mA ou 0-10V.** Actionneur en position " Man ", l'amener manuellement en position ouverte maximum (déclenchement du fin de course). Revenir de façon à dégager le fin de course. Passer l'actionneur en position " Auto ". Amener la consigne d'entrée au maximum (10V ou 20mA). Ajuster le potentiomètre " ouverture maxi " sur la carte de façon à ce que les deux Led verte et rouge soient éteintes. Amener manuellement l'actionneur en position fermée (déclenchement du fin de course). Revenir de façon à dégager le fin de course. Passer l'actionneur en position " Auto ". Amener la consigne au minimum (0V ou 4mA). Ajuster le potentiomètre " fermeture max " sur la carte de façon à ce que les deux Led verte et rouge soient éteintes. Reprendre au réglage du maximum tant qu'il y a un écart significatif. des fin de course ».

- Revisser le presse-étoupe. Revisser les vis du capot.
- Réemboîter la manette ou l'indicateur sur l'axe.



REP	DESIGNATION
FCO	Fin de course ouverture
FCF	Fin de course fermeture
FC1	Fin de course auxiliaire 1
FC2	Fin de course auxiliaire 2
M	Moteur
P	Potentiomètr
C	Condensate ur



The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components.
 Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force.

- It's necessary to remove the cover to connect the strips.
- Pull out the handle or the half ball indicator.
- Free the screws of the cover with a screwdriver, remove it.
- Free the gland and insert the feeding cable into the housing and connect as follows:
 Our ISO20 glandless can fit 5,5 to 12mm cables. (option : 1/2" NPT threaded)

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- Realize the connection as followed :

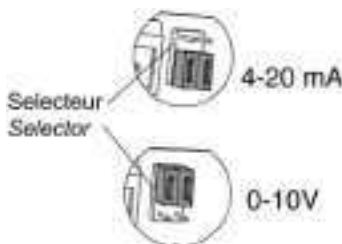
Workshop set up

- output C (common) to motor's strip
- output O (open) to motor's strip 2
- output F (off/closed) to motor's strip 3

At this stage of mounting, check that the selector strip marked 1 (see page 4) is in the correct position (diagram 1) :

- 4-20mA low position
- 0-10V high position

Diagram 1



4-20mA VERSION

- connect + input 4-20mA in 21
- connect - input 4-20mA in 22
- connect + output 4-20mA in 24
- connect - output 4-20mA in 25

0-10V VERSION

- connect + input 0-10V in 20
- connect - input 0-10V in 22
- connect - output 0-10V in 23
- connect + output 0-10V in 24

Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING (see page 21)

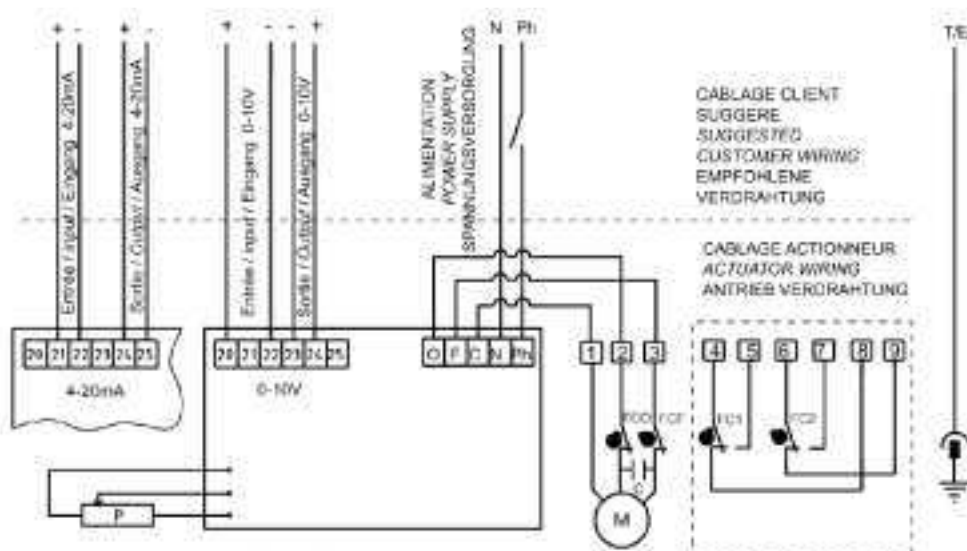
Caution : connect wiring in respect of the electrical standards, auxiliary limit switches are powered by a very low voltage (<42V *).

3. SETTING OF ERG3 CARD IF THERE IS ANY PROBLEM

We are assuming that the card is connected correctly, the feedback potentiometer is in place, and the limit switches are correctly set. **CAUTION: at this stage of mounting, ensure that the selector strip is in the correct position.** Put actuator into "Man" position, turn it manually to the "open " position there will be an audible click of the limit switch. turn back to leave the limit switch disengaged. Put the actuator into " Auto " position. Give and input signal at a maximum of 10V or 20mA Adjust the "maxi." potentiometer on the card until the red & green LED turns off. Turn the actuator manually to "closed" position (hear the click of the limit switch) . Turn back to leave the limit switch disengaged. Put the actuator into the " Auto " position. Give the actuator an input signal - minimum (0V or 4mA). Adjust the "maxi." closed potentiometer on the card to switch off the red & green LED. Verify that the "maxi" potentiometer is correctly set. For "Open" position set the maxi potentiometer which can be found on the card.

- Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.
- Put back the handle or the indicator on the shaft.

REP	DESIGNATION
FCO	Open limit switch
FCF	Closed limit switch
FC1	Auxiliary 1 limit switch
FC2	Auxiliary2 limit switch
M	Motor
P	Potentiometer
C	Capacitor





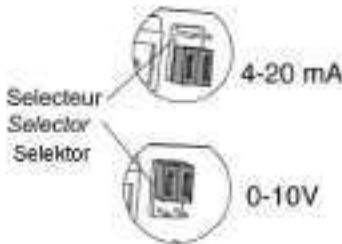
Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden.

Es ist notwendig, das Gehäuse zu entfernen, um Zugang zur Anschlussklemmenleiste zu haben.

- Legen Sie den Bedienelement oder den Anzeiger nach oben um. (fest auf der Achse einrasten)
- Die Schrauben des Deckels mit Schraubendreher lösen. Deckel abnehmen.
- Lösen Sie die PG-Schraube, und führen Sie das Kabel durch.

Die PGM20 Verschraubung ist für 5mm bis 10mm Kabel zu verwenden. Es können Kabel Durchmesser zwischen 5mm bis 12mm montiert werden. (option : 1/2 ' NPT Gewinde)

SKIZZE 1



1. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSPLÄNE

- Führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:

Montage ab Werk

- Anschluss C zu Motorklemme 1 - Anschluß O zu Motorklemme 2
- Anschluss F zu Motorklemme

In diesem Stadium der Montage überprüfen Sie bitte, ob die Signalauswahleinheit auf der gewünschten Funktion steht (Skizze 1) : 4-20 tiefe Position
0-10V hohe Position

- | | |
|--|--|
| - Anschluss [+] des Eingangs 4-20mA auf 21 an
VERSION 4-20mA | - Anschluss [+] des Eingangs 0-10V auf 20 an
VERSION 0-10V |
| - Anschluss [-] des Eingangs 4-20mA auf 22 an | - Anschluss [-] des Eingangs 0-10V auf 22 an |
| - Anschluss [+] des Ausgangs 4-20mA auf 24 an | - Anschluss [-] des Ausgangs 0-10V auf 23 an |
| - Anschluss [-] des Ausgangs 4-20mA auf 25 an | - Anschluss [+] des Ausgangs 0-10V auf 24 an |

2. ZUSATZENDSCHALTER (Seite 21)

Die Stromversorgung des zusätzlicher Endschalter ist in der sehr Niederspannung (42V).

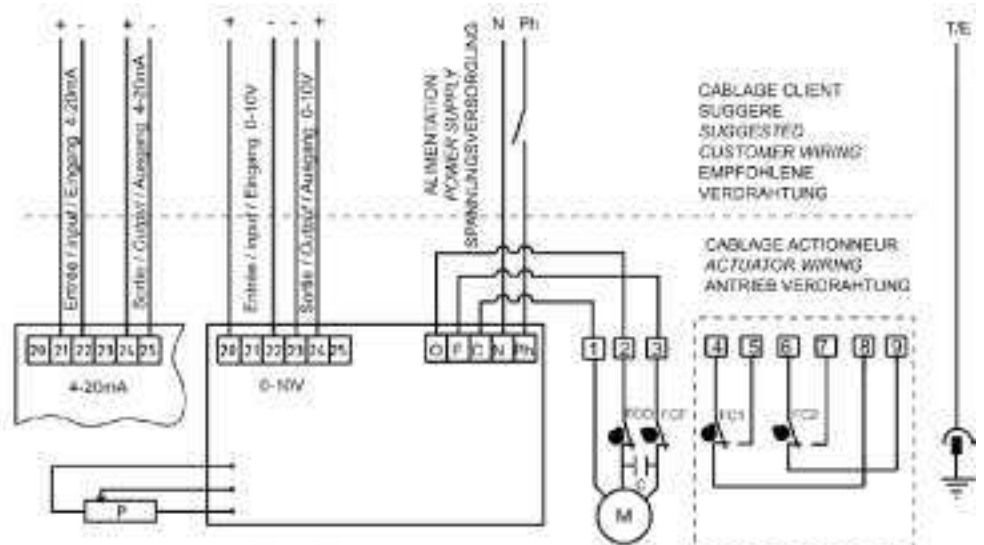
3. EINSTELLUNG DER KARTE ERG3 BEI FEHLERHAFTER FUNKTION

Es ist davon auszugehen, dass die Karte richtig angeschlossen ist, das Rückmelde-Potentiometer angebracht und die Endschalter eingestellt.

Achten Sie darauf, ob die Signalauswahleinheit auf 4-20mA oder 0-10V eingestellt sind.

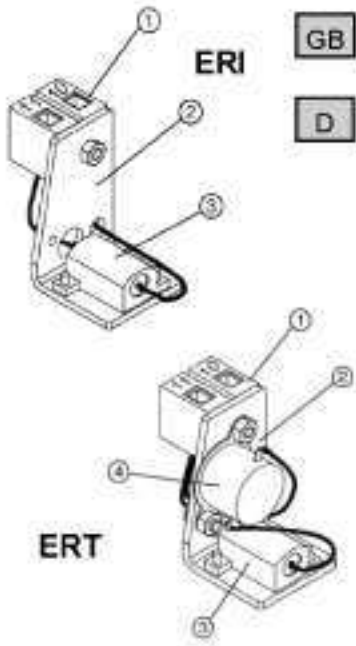
Den Stellantrieb auf „MAN.“ stellen, ihn per Hand in die maximale Öffnungs-Position bringen (Auslösen des Endschalters). Den Stellantrieb etwas zurückführen, um den Endschalter zu lösen und auf „AUTO.“ umstellen. Stellen Sie das Eingangssignal auf Maximum (10V oder 20mA). Regeln Sie das Potentiometer auf der Karte auf „maximale Öffnung“, so dass die rote und die grüne LED-Anzeige erlöschen. Bringen Sie den Stellantrieb per Hand in die geschlossene Position (Auslösen des Endschalters). Den Stellantrieb etwas zurückführen, um den Endschalter zu lösen und auf „AUTO.“ umstellen. Stellen Sie das Eingangssignal auf Minimum (0V oder 4mA). Regeln Sie das Potentiometer auf der Karte auf „maximale Öffnung“, so dass die rote und die grüne LED-Anzeige erlöschen. Beginnen Sie wieder bei der Einstellung des Maximums, solange ein beträchtlicher Unterschied zwischen den Endschaltern besteht.

- Die Schraube des Steckers anziehen. Deckel aufsetzen und Schrauben festziehen.
- Die



REP	BESCHREIBUNG
FCO	Endschalter AUF
FCF	Endschalter ZU
FC1	Zusätzlicher 1
FC2	Zusätzlicher 2
M	Motor
P	Potentiometer
C	Kondensator

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG



- FR** Résistance de réchauffage 10W pour ER et EK. SR, EP and EPI déjà équipés de résistance anticondensation en standard.
- GB** 10W heating resistor for ER and EK. SR, EP, and EPI, already equipped with anticondensation. resistance in standard.
- D** Heizwiderstand 10W für ER und EK. SR, EP und EPI, bereits ausgerüstet mit Antikondensations-Widerstand in der Standardausführung.

ERI = Résistance de réchauffage / Heating resistor / Heizwiderstand
ERT = Résistance de réchauffage / Heating resistor / Heizwiderstand + Thermorupteur / Thermoswitch / Thermoschalter

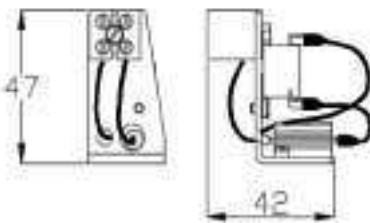
Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Bornier	Terminal block	Klemmleiste
2	Support	Bracket	Halterung
3	Résistance de réchauffage	Heating resistor	Heizwiderstand
4	Thermorupteur	Thermoswitch	Thermoschalter

L'option ERT n'est pas disponible pour la série SR/SRX.
 ERT option is not available for SR/SRX serie.
 ERT option ist nicht lieferbar für SR/SRX Reihe.
Série SRX et la version SR 400V triphasé montage ERI sans support
 SRX serie and SR 400 V triphase version ERI montage without bracket 2 . SRX
 Reihe und dreiphasige Version SR 400V , ERI ist ohne Halterung 2 .

DONNEES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

TYPE	ERI .12	ERI.24	ERI.115	ERI.230*
Tension / Voltage / Spannung	12V DC	24V AC/DC	115V AC	230V AC
Tolérance / Tolerance / Toleranz	5%			
Puissance dissipée à 25°C Power consumption Leistungsaufnahme	10W			
Tension d'isolation Insulation voltage Isolierungsspannung	1000V			

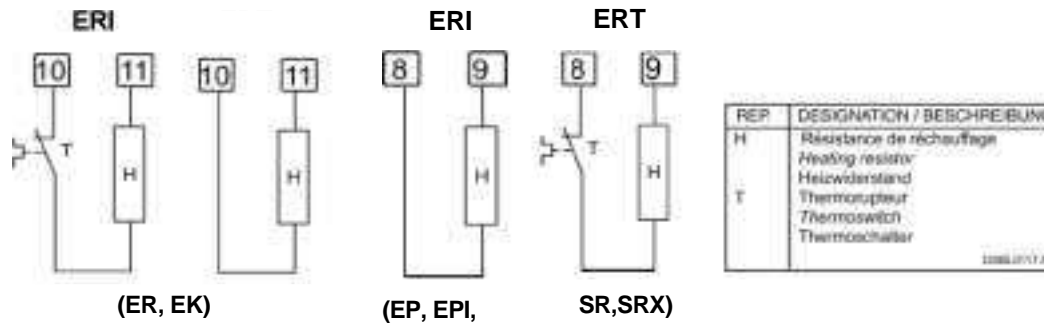
DIMENSIONS
DIMENSIONS



TYPE	ERT.12	ERT.24	ERT.115	ERT.230
Pouvoir de coupure Maximum input load Sperrkraft	10A 250 V AC ; 15A 125V AC			
Température d'ouverture Open temperature Öffnungstemperatur	50°C ±1,5°C			
Température de réinitialisation Reset temperature Initialisierungstemperatur	35°C ±1,05°C			

MASSE

SCHEMAS ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA



(EP, EPI)

***Série SR/SRX version 400V triphasé utilisation de l'ERI.230**

**400 V triphase version SR/SRX serie use the ERI.230 .*

**SR/SRX Reihe, dreiphasige Version 400V braucht ERI.230.*

DSBA1202FR-GB-D rév.21/09/03



DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

Connecteur 3 P + T DIN43650.
Peut être monté avec les ER seulement.

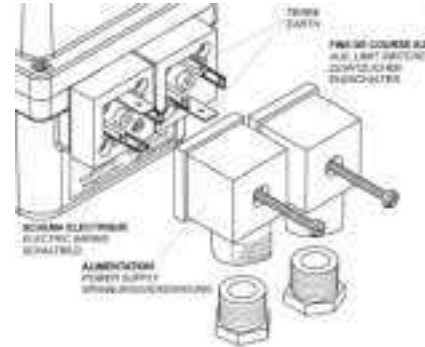
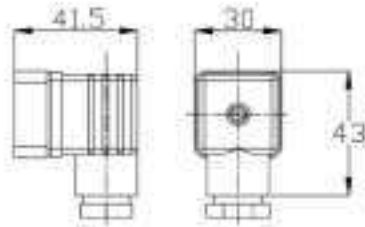
3P+T DIN43650 connector. Can fit all ER only.

Gerätesteckdose nach DIN43650 3P+T
Kann nur mit ER verwendet werden.

D

ECD.1 = 1 connecteur / connector / Gerätesteckdose
ECD.2 = 2 connecteurs / connectors / Gerätesteckdose

DIMENSIONS
DIMENSIONS
MASSE



FR

Le fonctionnement d'appareils électriques peut se révéler dangereux car il implique la mise sous haute tension de certains composants.
Toute intervention sur des installations ou sur des équipements électriques doit être effectuées par des électriciens spécialisés ou par des personnes compétentes sous la direction et la surveillance d'électriciens spécialistes en suivant les règles d'électrotechniques en vigueur.

GB

The operation of electrical appliance can appear dangerous because it implies the powering of certain components.
Any intervention on installation or electric components must be carried out by specialized electricians or qualified people under the direction and the monitoring of electricians to follow the rules in force.

Der Betrieb elektrischer Geräte kann gefährlich sein, da dabei gewisse Bauteile unter Spannung gesetzt werden. Jeglicher Eingriff an Anlagen oder elektrischen Geräten darf nur von qualifizierten Elektrikern oder kompetenten Personen unter Anleitung und Aufsicht von qualifizierten Elektrikern unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Elektrotechnik vorgenommen werden.

FR

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Il n'est nécessaire de déposer le capot pour accéder au bornier de connection.
- Nos connecteurs sont prévus pour des câbles de 6 à 8 mm.
- Dévisser la vis du connecteur (étiquette alimentation), le retirer.
- Dévisser le presse-étoupe, passer le câble d'alimentation.

1. CIRCUIT DE COMMANDE ET DE PUISSANCE

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

COURANT ALTERNATIF 24V-115V- 230V AC

- Connecter la terre
- Connecter le fil du neutre en 1
- Connecter le fil de l'ouverture en 2
- Connecter le fil de la fermeture en 3 (phase en 50/60hz alternativement sur 2 ou 3)

COURANT CONTINU 12V-24V DC

- Connecter 1 et 2 sur les 2 fils du double inverseur ou relais REP.A nécessaire au fonctionnement en courant continu.
- Réaliser un shunt ou pont REP.B entre les bornes 2 et 3.
- Inverser le branchement si les fonctions ouverture et fermeture ne sont pas dans le bon ordre.

2. CIRCUITS DE CONTACTS AUXILIAIRES SECS

- Dévisser la vis du connecteur contacts auxiliaire (coté droit), le retirer.
- Dévisser le presse-étoupe, passer le câble et procéder au branchement suivant le mode opératoire suivant :
- Connecter la terre
- Connecter le commun sur le neutre en 3
- Connecter FC1 (contact auxiliaire 1) en 1
- Connecter FC2 (contact auxiliaire 1) en 2
- Revisser le presse-étoupe. Reposer le connecteur et resserrer la vis.

ELECTRICAL WIRING SCHEMES**GB**

- No use opening the cover, the actuator is fitted with take away DIN connectors.
- Free the screw of the power supply marked connector, remove it from its plug, remove the screw, the seal and the cover.
- Our glands can fit 6 to 8mm cables.
- Free the screw of the gland and insert the feeding cable into the connector cover .

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- Réaliser le branchement suivant le mode opératoire suivant :

ALTERNATING CURRENT 24V-115V- 230V AC

- Connect the earth
- Connect neutral in 1
- Connect the wire of Open in 2
- Connect the wire of Close in 3 (phase in 50/60 Hz alternatively on 2 or 3)

DIRECT CURRENT 12V-24V DC

- Connect 1 and 2
 - Make a shunt between 2 & 3
 - Connect the wire of Open in 2
- Reverse the connections, if Opening and Closing are not in the right position.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING

- Free the screw of the power supply marked DIN plug, remove it from its socket, remove the screw and the seal.
 - Free the plug and insert the feeding cable into the plug cover and proceed as follows:
 - Connect the earth
 - Connect common on neutral in 3
 - Connect FC1(Auxiliary limit switch1) in 1
 - Connect FC2(Auxiliary limit switchi) in 2
- Put the cover, the screw and the seal back into the connector.
- Connect the connector into the plug.
- Tighten the screw of the connector.

ELEKTRISCHE ANSCHLUSSPLÄNE**D**

- Es ist nicht notwendig, das Gehäuse zu entfernen, um Zugang zur Anschlussklemmenleiste zu haben.
- Unsere Anschlussklemmen sind für Kabel von 6 bis 8 mm vorgesehen.
- Lösen Sie die Schraube der Anschlussklemme (Aufkleber Zuleitung), entfernen Sie sie.
- Lösen Sie die PG-Schraube, und führen Sie das Kabel durch.

1. STROM UND STEUERANSCHLÜSSE

- Führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:

WECHSELSTROM 24V-115V- 230V AC

- Anschluss die **Erde**
 - Den **Neutral-leiter** an Klemme 1 anschliessen
 - Den Leiter für **Öffnen** an Klemme 2 anschliessen
 - Den Leiter für Schliessen an Klemme 3 anschliessen
- (Die Fase mit 50/60 HZ kann alternativ an Klemme 2 oder 3 angeschlossen werden)

GLEICHSTROM 12V-24V DC

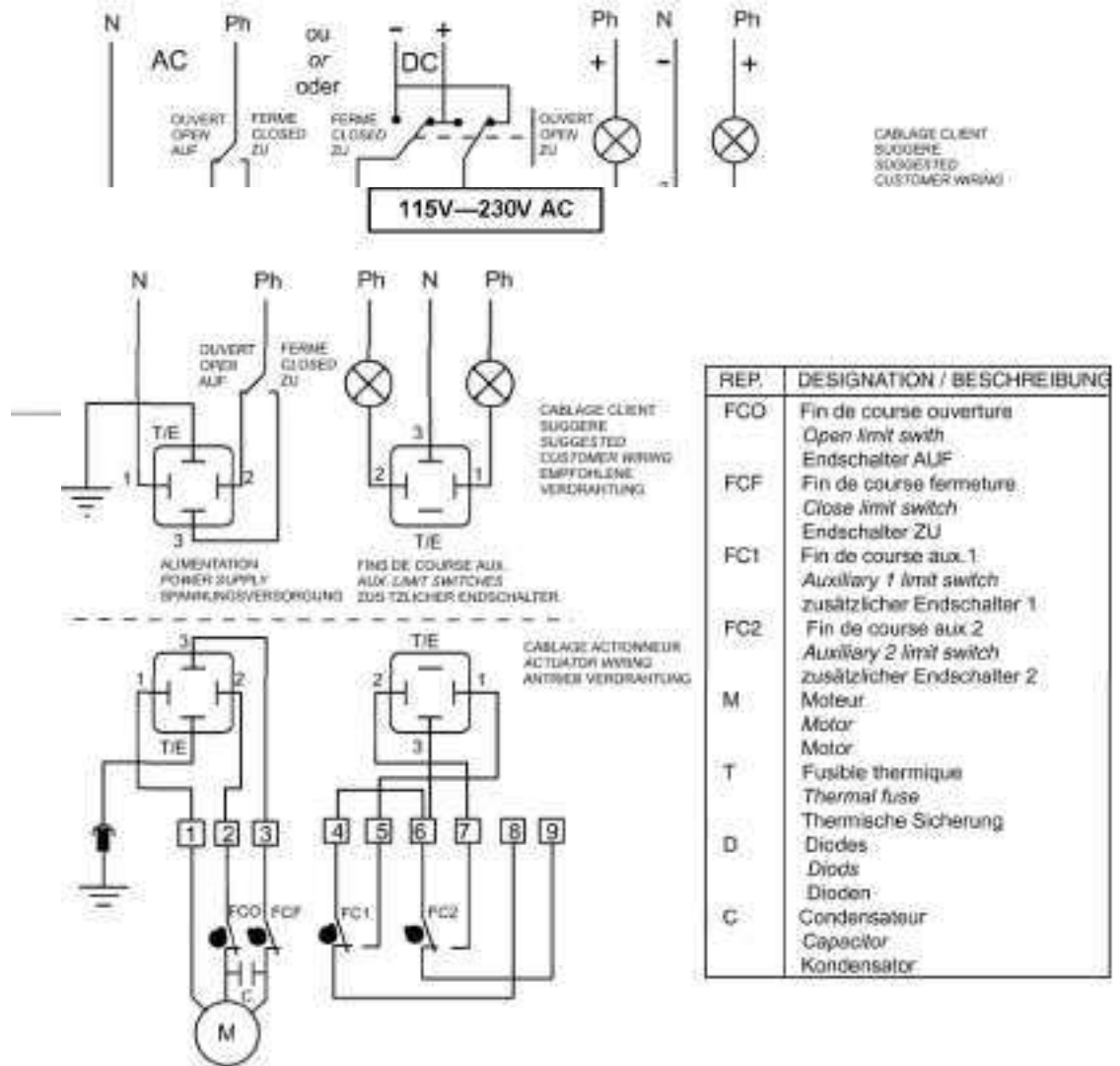
- Anschluss 1 und 2 der doppelten Umschaltvorrichtung oder des Relais REP.A an, notwendig für die Gleichstromfunktion.
- Errichten Sie einen elektrischen Nebenschluss (Shunt) oder eine Überbrückung REP.B zwischen den Anschlussklemmenleisten 2 und 3.
- Stecken Sie die Anschlüsse umgekehrt ein, wenn die Funktionen Öffnen und Schliessen nicht in der richtigen Reihenfolge ablaufen.

2. ZUSATZENDSCHALTER

- Lösen Sie die Schraube der Anschlussklemme der Hilfskontakte (rechte Seite), entfernen Sie sie.
- Schrauben Sie die Stopfbuchse los, führen Sie das Kabel durch und führen Sie den Anschluss nach der folgenden Vorgehensweise durch:
- die Erde anschliessen
- Anschluss die Phase auf den Nulleiter auf 3 an.
- Anschluss FC1 (Hilfskontakt 1) auf 1 an
- Anschluss FC2 (Hilfskontakt 1) auf 2 an
- Ziehen Sie die PG-Schraube wieder fest.
- Bringen Sie die Anschlussklemme wieder in die Ausgangsposition und ziehen Sie die Schraube wieder an.

12V—24V AC/DC

SCHEMAS
ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA

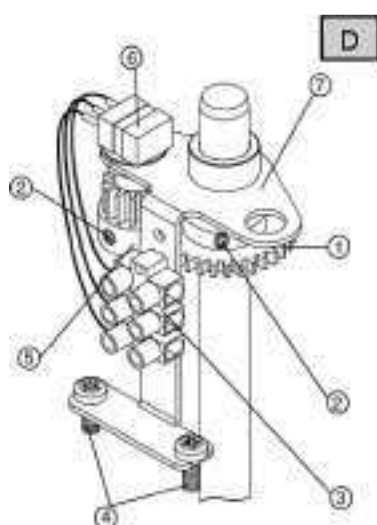


DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

Potentiomètre de recopie donnant la position de la vanne dans une plage de 100, 1000, 5000 ou 10000 Ohms pour 90° = EPR à intégrer dans les actionneurs VALPES.

Feedback potentiometer when control of position feedback is needed with 100, 1000, 5000 or 10000 Ohms per 90° = EPR to integrated inside Valpes actuators.

Rückmelde-Potentiometer, welches die Position des Ventils in Einheiten von 100, 1000, 5000 oder 10000 Ohm für 90° angibt = EPR in die Valpes-Stellantriebe einzubauen.



Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Pignon de commande	Drive gear	Stellungszahnrad
2	Vis de réglage	Adjustment screws	Stellungsschraube
3	Bornier potentiomètre / Potentiometer terminal block	Potentiometer terminal block	Potentiometerklemmleiste
4	Vis	Screws	Schrauben
5	Pignon potentiomètre	Potentiometer gear	Potentiometerzahnrad
6	Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
7	Support potentiomètre	Potentiometer bracket	Potentiometerhalterung

SRX et SR 400V montage sans support 7.

SRX and SR 400V montage without bracket 7.

SRX und SR 400V Montage ohne Halterung 7.

DONNEES TECHNIQUES

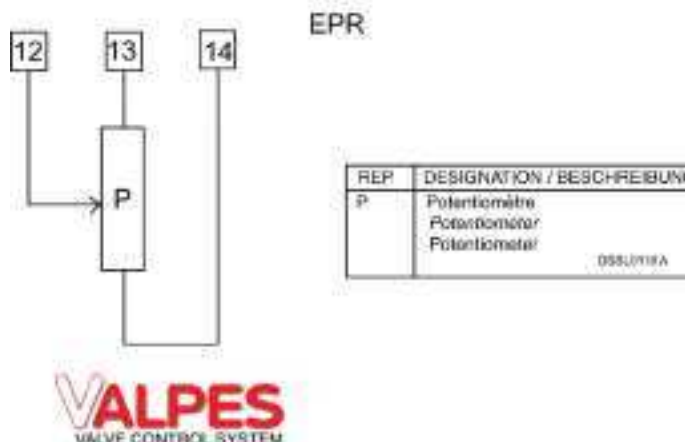
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

TYPE	EPR.01	EPR.1	EPR.5	EPR.10	
Données / Datas / Daten	Ohms	100	1000	5000	10000
Angle de lecture Travel angle Schwenkwinkel	90° +/- 10% (180° +/- 10% *)				
Ratio de réduction Gear's ratio Verminderungsbericht	2,3 (1.3*)				
Linéarité Linearity Linearität	+/- 5%				
Tolérance Tolerance Toleranz	+/- 10%				
Puissance Power Leistungsaufnahme	350V max. 1W à/at 125°C				

* Sur demande / on request / auf anfrage

SCHEMAS ELECTRIQUES

ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA



DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

FR

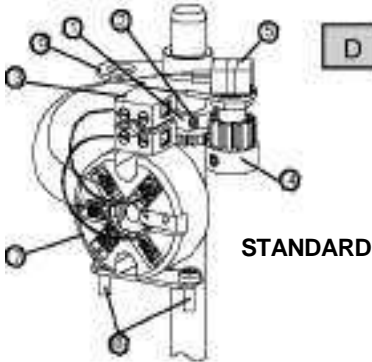
Potentiomètre de recopie donnant la position de la vanne dans une plage de 4 - 20mA pour 90° = EPT à intégrer dans les actionneurs VALPES.

GB

Feedback potentiometer when control of position feedback is needed with 4 - 20mA per 90° = EPT to integrated inside Valpes actuators.

D

Rückmelde-Potentiometer, welches die Position des Ventils in Einheiten von 4 - 20mA für 90° angibt = EPT in die Valpes-Stellantriebe einzubauen.

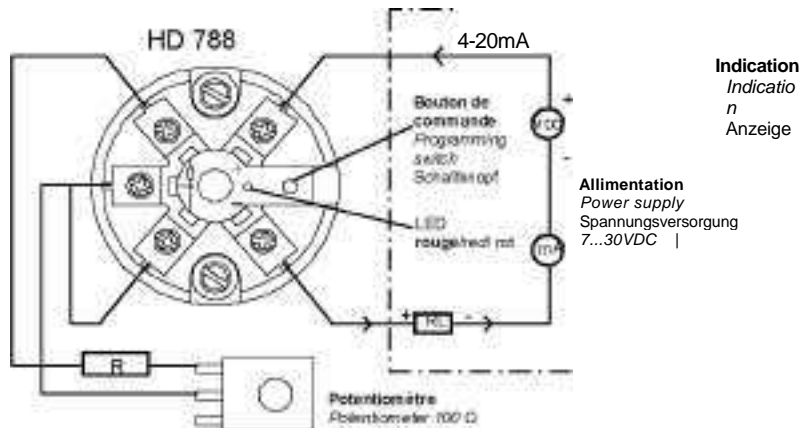


Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Pignon de commande	Drive gear	Stellungszahnrad
2	Vis de réglage	Adjustment screws	Stellungsschraube
3	Bornier potentiomètre Potentiometer terminal block	Potentiometer terminal block	Potentiometerklemmleiste
4	Pignon potentiomètre	Potentiometer gear	Potentiometerzahnrad
5	potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
6	Support potentiometre	Potentiometer bracket	Potentiometerhalterung
7	Convertisseur 4-20mA HD 788	HD 788 4-20mA converter	
8	Vis	Screws	Schrauben

SRX et SR 400V montage sans support 6
 SRX and SR 400V montage without bracket 6 .
 SRX und SR 400V Montage ohne Halterung 6

Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer	100 Ohms
Linéarisation	Linearisation	Linearisierung	EN 6071-IEC 751-BS 1904
Angle de lecture	Travel angle	Schwenkwinkel	90° +/- 10% 180° +/- 10%
Ratio de réduction	Gear's ratio	Verminderungsbe richt	2.3 1.3
Vitesse de conversion	Conversion speed	Umrechnungsgeschwindigkeit	2 mesures par seconde 2 measurements per second
Linéarité	Linearity	Linearität	+/- 1 %
Température	Temperature	Zul. Umgebungstemperatur	-10°C + 60°C
SORTIE	OUTPUT	AUSGANG	4-20mA ou/or/oder 20-4mA
Résolution	Resolution	Auflösung	4uA
Tension d'alim.	Feeding voltage	Spannungsversorgung	7-30V DC
Résistance de charge	Load resistance	Ladewiderstand	RLmax = Vcc-9/0,022 => RLmax =680 Ohms @Vcc= 24Vdc
Led rouge	Red led	LED rot	S'allume pendant la programmation et quand l'angle mesuré est hors course. Lights up during the programming phase and when the measured angle is out of the set stroke . Leuchtet während der Programmierung auf und falls der gemessene Winkel ausserhalb der Laufbahn ist .

SCHEMAS ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA



DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

FR

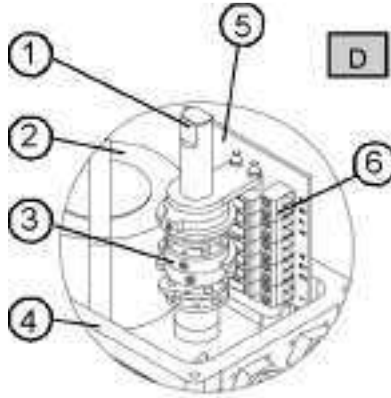
Carte troisième position permettant une position intermédiaire de l'actionneur entre 0° et 90° (ou 0° et 180°). Peut être éventuellement utilisée pour arrêter le moteur à 90° dans le cas de vannes 3 voies 180°. Carte spécifique intégrée dans l'actionneur avec 3 contacts fin course auxiliaires. Carte disponible seulement pour actionneur ER en courant alternatif.

GB

0° to 90° regulable third position (also 0° to 180°). Can be used eventually to stop at 90° for 180° 3 ways ball valve. Specific integrated card with 3 auxiliary limit switches. Card only available in AC, on ER actuators.

D

Karte dritte Position, die es dem Stellantrieb erlaubt, eine Zwischenstellung zwischen 0° und 90° (oder 0° und 180°) einzunehmen. Kann evtl. dazu benutzt werden, um bei 180° 3-Weg-Ventilen den Motor auf 90° anzuhalten. Spezielle, in den Stellantrieb integrierte Karte mit 3 zusätzlichen Endschalterkontakten. Karte nur für den Stellantrieb ER mit WS erhältlich.

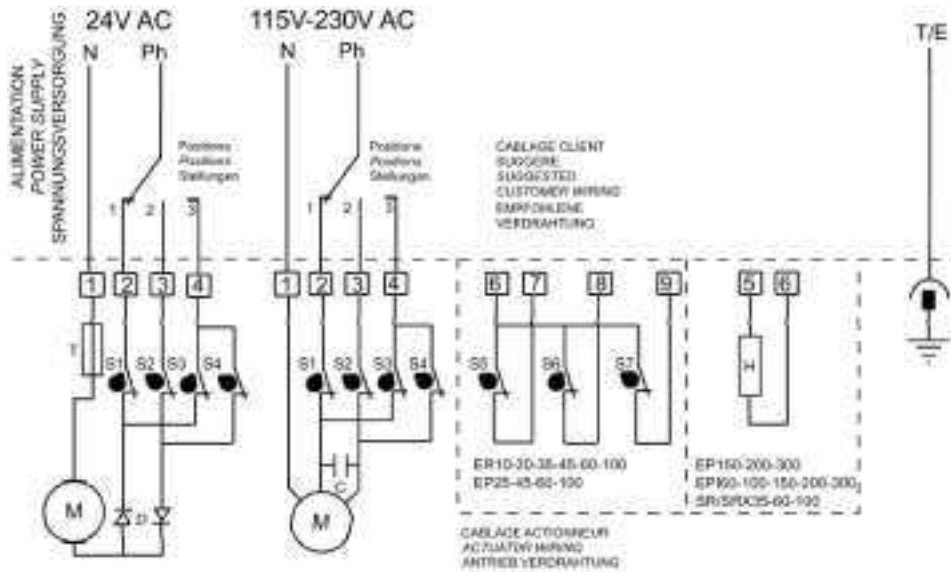


Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Axe	Shaft	Welle
2	Moteur	Motor	Motor
3	Cames	Cams	Nocken
4	Carter	Housing	Gehäuse
5	Carte électronique	Circuit board	Elektronische Karte
6	Bornier d'alimentation	Power supply terminal block	Klemmleiste

DONNES TECHNIQUES
TECHNICAL DATAS
TECHNISCHE DATEN

Tensions / Voltages / Spannung	24/115/230V AC
Intensité maxi / Max. Intensity / max. Stromaufnahme	5A
Angle de manœuvre / Travel angle / Schwenkwinkel	0° - 90° ou/or/oder 0° - 180°

SCHEMAS ELECTRIQUES
ELECTRIC WIRING
ANSCHLUSS-SCHEMA



REP.	DESIGNATION / BESCHREIBUNG	REP.	DESIGNATION / BESCHREIBUNG
S1	Position 1 Position 1 Stellung 1	S7	Fin de course auxiliaire position 3 Auxiliary limit switch position 3 zusätzlicher Endschalter Stellung 3
S2	Position 2 Position 2 Stellung 2	M	Moteur Motor Motor
S3	Position intermédiaire in-between position Zwischenstellung	T	Fusible thermique Thermal fuse Thermische Sicherung
S4	Position intermédiaire in-between position Zwischenstellung	D	Diodes Diode Dioden
S5	Fin de course auxiliaire position 1 Auxiliary limit switch position 1 zusätzlicher Endschalter Stellung 1	C	Condensateur Capacitor Kondensator
S6	Fin de course auxiliaire position 2 Auxiliary limit switch position 2 zusätzlicher Endschalter Stellung 2	H	Ristance de r chauffage Heating resistor Heizwiderstand

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

Poignée longue à insérer à la base des actionneurs ER. La poignée permet de transformer un actionneur électrique ER en actionneur électrique EP.

GB Long handle to be inserted on the base ER.
The handle ERP allows to transform an ER electric actuator to an EP.

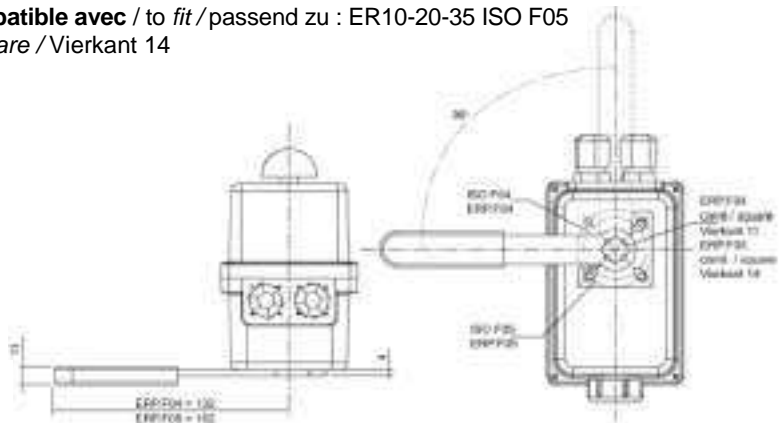
Langer Hebel zum Einschub an der Basis von Stellantrieben vom Typ ER. Der Hebel erlaubt es, einen elektrischen Stellantrieb ER in einen elektrischen Stellantrieb EP umzurüsten.

ERP.F04 - ERP.F05



ERP.F04 compatible avec / to fit / passend zu : ER10-20-35 ISO F04 carré de / square / Vierkant 11

ERP.F05 compatible avec / to fit / passend zu : ER10-20-35 ISO F05 carré de / square / Vierkant 14



Tenir compte hauteur de pour la des vis de fixation.

Take care of the height +4mm for the length of the fixing bolts.
Die Höhe von 4mm für die Befestigungsschrauben ist mit einzurechnen.

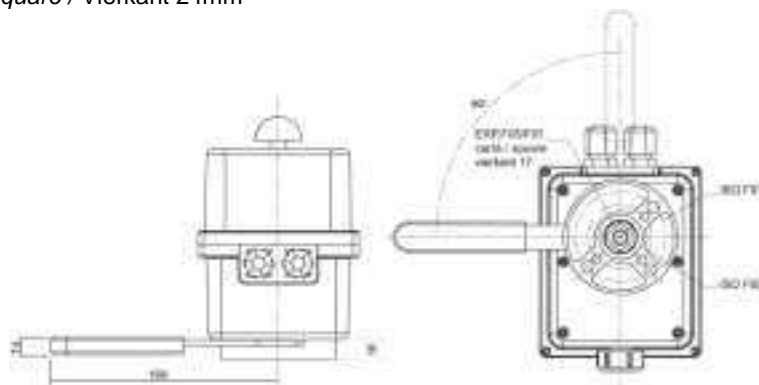
de la 4mm longueur

ERP.F07- ERP.F05/F07



ERP.F07 compatible avec / to fit / passend zu: ER45-60-100 ISO F07 carré de / square / Vierkant 17mm

ERP.F05/F07 compatible avec / to fit / passend zu: ER45-60-100 ISO F05/F07 carré de / square / Vierkant 24mm



Tenir compte de la hauteur de 16mm pour la longueur des vis de fixation.
Take care of the height +16mm for the length of the fixing bolts.
Die Höhe von 16mm für die Befestigungsschrauben ist mit einzurechnen.

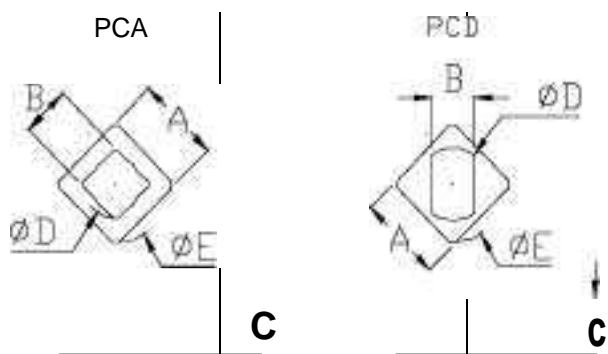
Rep.	Désignation	Designation	Bezeichnung
1	Action neur électrique	Electric actuator	Elektrischer Stellantrieb
2	Douille de conversion 24/17	24/17 conversion sleeve	24/17 Reduktionshülsen
3	Poignée inox étoile de 17	17 star stainless steel Handle	.. En course de traduction..
4	Platine ISO F05/F07	ISO F05/F07 plate	ISO F05/F07 Platte

PCA/PCD

| FR GB D |

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

- FR Douille de conversion.
- GB Conversion sleeve.
- D Reduktionshülsen.

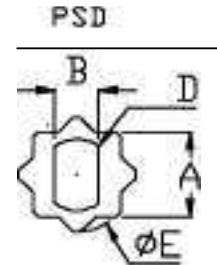
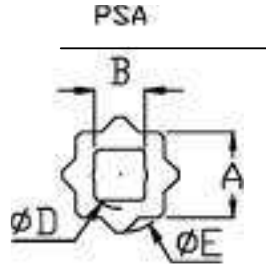


Code	A	B	C	ØD	ØE	Nbr
<i>PCA.11/9</i>	11	9	10	12.2	14	
<i>PCA.14/11</i>	14	11	16	14.3	18	
<i>PCA.17/11</i>	17	11	17	14.3	22	
<i>PCA.17/14</i>	17	14	17	18.3	22	
<i>PCA.22/17</i>	D 22	17	22	22.2	28	
<i>PCA.30/17</i>	30	17	30	23	39.8	
<i>PCA.30/19</i>	30	19	30	26	39.8	
<i>PCA.30/22</i>	30	22	30	30	39.8	
<i>PCA.30/27</i>	D 30	27	30	36.5	39.8	
<i>PCA.36/17</i>	36	17	37	22	48.8	
<i>PCA.36/19</i>	36	19	37	26	48.8	
<i>PCA.36/22</i>	D 36	22	37	30	48.8	
<i>PCA.36/27</i>	36	27	37	36.5	48.8	
<i>PCD.30/17</i>	30	17	30	22.2	39.8	
<i>PCD.30/19</i>	19	19	30	25.2	39.8	
<i>PCD.30/22</i>	30	22	30	28.2	39.8	
<i>PCD.36/22</i>	22	22	37	28.2	48.8	

D

DESCRIPTION
BESCHREIBUNG

- | FR Douille de conversion.
- GB *Conversion sleeve.*
- D** Reduktionshülsen.



C

Code		A	B	C	Ø D	Ø E	Nbr
PSA.14/9	□	14	9	16	12.3	18	
PSA.14/11	□	14	11	16	14.3	18	
PSA.20/11	D	20	11	15	14.1	26	
PSA.20/12	D	20	12	15		26	
PSA.20/14	□	20	14	15	18.5	26	
PSA.20/9	□	20	9	15	12.1	26	
PSA.24/11	□	24	11	15	14.1	32	
PSA.24/11P2	D	24	11	20	14.1	32	
PSA.24/12	□	24	12	15		32	
PSA.24/14	□	24	14	15	18.1	32	
PSA.24/14P2	D	24	14	20	18.1	32	
PSA.24/16	D	24	16	15	20	32	
PSA.24/16P2	□	24	16	20	20	32	
PSA.24/17	D	24	17	15	22.2	32	
PSA.24/17P2	D	24	17	20	22.2	32	
PSA.24/19	□	24	19	15	25.2	32	
PSA.24/19P2	□	24	19	20	25.2	32	
PSD.14/8	D	14	8	16	12.1	18	
PSD.20/11	D	20	11	15	14.1	26	
PSD.20/9	D	20	9	15	12.1	26	
PSD.24/14	D	24	14	15	18.1	32	
PSD.24/14P2	D	24	14	20	18.1	32	
PSD.24/17	D	24	17	15	22.2	32	
PSD.24/17P2	D	24	17	20	22.2	32	

En cas de défaut de fonctionnement

L'actionneur électrique ne fonctionne pas (première mise en route)	- Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni.
L'actionneur électrique est bloqué en position OUVERT	- Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni. - Vérifier qu'aucun objet ne bloque le mouvement de la vanne motorisée.
La vanne ne s'ouvre ou ne se ferme pas complètement	- Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni. - Vérifier qu'aucun objet ne bloque le mouvement de la vanne motorisée. - Vérifier les fins de course - Vérifier s'il n'y a pas un sur-couple sur la vanne (nos actionneurs sont équipés de thermistance) Si oui: couper l'alimentation pendant 5 minutes. Remarque : Version « POSI » - Vérifier le signal 4-20mA ou 0-10V de la carte positionneur (ERG.3). Voir branchement électrique version ER POSI.
L'actionneur électrique est bloqué en position FERME	- Vérifier l'alimentation électrique. - Vérifier le branchement suivant le schéma électrique fourni. - Vérifier qu'aucun objet ne bloque le mouvement de la vanne Motorisée.

Trouble shooting process

G
R

The electric actuator does not function (first startup)	- check the power supply. - check the connection according to the provided electric diagram.
The electric actuator is blocked in OPEN position	- check the power supply. - check the connection according to the provided electric diagram. - check that none object blocks the travel of the motorized valve.
No mouvement is available	- check the power supply. - check the connection according to the provided electric diagram. - check that none object blocks the movement of the motorized valve. - check the limit switches - check if there is not a overcouple on the valve (Valves actuators are equipped with thermistor; then, switch off the power during 5 minutes) Version « POSI » - To check the signal 4-20mA or 0-10V of the positioning card (ERG.3). See electric connection version ER POSI.
The electric actuator is locked in closed position	- To check the power supply. - To check the connection according to the provided electric diagram. - To check that none object blocks the movement of the motorized valve.

bei fehlerhafter Funktion

D

der elektrische Stellantrieb funktioniert nicht (erste Inbetriebnahme)	- Überprüfen Sie die Stromversorgung. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild
der elektrische Stellantrieb ist in der Position AUF verklemmt	- Überprüfen Sie die Stromzufuhr. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild - Überprüfen Sie, dass die Beweglichkeit des elektrischen Ventils nicht behindert wird.
Das Ventil öffnet oder schliesst nicht vollständig	- Überprüfen Sie die Stromzufuhr. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild - Überprüfen Sie, dass die Beweglichkeit des elektrischen Ventils nicht behindert wird. - Überprüfen Sie die Endschaltern. - Überprüfen Sie, ob keine Überlastung durch zu hohes Drehmoment am Ventil vorliegt (unsere Stellantriebe sind mit Thermistor ausgestattet) Falls ja: Unterbrechen Sie die Stromzufuhr für 5 Minuten. Version « POSI » - Überprüfen Sie das Signal 4-20mA bzw. 0-1 0V der Regelkarte (ERG3). - Siehe elektrischer Anschluss Version ER POSI.
der elektrische Stellantrieb ist in der Position ZU verklemmt	- Überprüfen Sie die Stromzufuhr. - Überprüfen Sie die Anschlüsse nach dem mitgelieferten Schaltbild - Überprüfen Sie, dass die Beweglichkeit des elektrischen Ventils nicht behindert wird.

Formulaire de retour produit

le.

FR

Formulaire à joindre avec votre BL, et à nous retourner avec le matériel à l'adresse suivante :

VALPES

ZI CENTR'ALP 89, rue des Etangs F 38430 MOIRANS

Pour de plus amples renseignements, contacter notre service S.A.V.

Tél. : (+33) 04.76.35.06.06
Fax : (+33) 04.76.35.14.34
E.mail : info@valpes.com
Site web : www.valpes.com

VALPES
N°

Société Adresse		Contact	
		Téléphone Fax E.mail	
Type article		Quantité	
Commentaires (pannes, conditions de service,...)		Motif	Panne Révision Remise en stock

Defect report sheet

on

GB

Form to returned with delivery note with your product to :

VALPES

ZI CENTR'ALP 89, rue des Etangs F 38430 MOIRANS

For more information, please contact our after sales department ASD.

Tél. : (+33) 04.76.35.06.06 Fax : (+33) 04.76.35.14.34 E.mail : info@valpes.com Site web : www.valpes.com

VALPES
N°

Company Address		Contact	
		Phone Fax number E.mail	
Product number		Quantity	
Details		Return motivation	Trouble shooting Check-up Return for stock

Formular für die Rückkehr von Produkt

D

Formular bitte zu Ihrem Bestellschein hinzufügen und uns mit den Waren an die folgende Adresse zurücksenden :

VALPES

ZI CENTR'ALP 89, rue des Etangs F 38430 MOIRANS

Für weiterführende Informationen wenden sie sich bitte an unseren Kundendienst.

Tél. : (+33) 04.76.35.06.06
Fax : (+33) 04.76.35.14.34
E.mail : info@valpes.com
Site web : www.valpes.com

VALPES
N°

Firma Adresse		Kontakt	
		Telefon Fax E.mail	
Artikel Ref.		Menge	
Anmerkungen (Ausfälle, Service bedingungen,...)		Begründung	Ausfall Überprüfung Rückführung in das Lager

Déclaration de conformité Européenne

Les servo-moteurs à fraction de tours VALPES des séries suivantes:

ER10-20-35-45-60-100
EP150-200-300 EPI60-
100-150-200-300
EO10-20
EW20-35-60-100
EK20-35-60-150
SR35-60-100
EBS.1/24-115-230
EBT.1/230

sont conçus et fabriqués par ses soins pour un assemblage sur vannes, en tant qu'organes électriques de manoeuvre.

La société VALPES atteste que les servo-moteurs électriques à fraction de tours VALPES mentionnés ci-dessus sont en conformité avec les directives suivantes:

- **Directive Européenne pour la Compatibilité Electro-magnétique (CEM)(89/336/CEE)**
- **Directive BasseTension (73/23/CEE)**
- **Directive Européenne de l'Équipement (machine) (98/37/CEE en tant que composant d'intégration)**

Les tests de qualification des appareils sont basés sur les normes ci-après:

1- concernant la compatibilité électro-magnétique

EN 61000-6-2 (1999) : Immunité EN
61000-6-4 (2001) : Emission

2 - concernant la directive basse tension

EN 60947-1 (1999)

Les servo-moteurs à fraction de tours VALPES, couverts par la présente déclaration, seront mis en service sous réserve d'une totale conformité européenne de la machine complète à laquelle ils sont intégrés.

ZI CENTR'ALP

89 rue des Etangs - F 38430 MOIRANS

Tél.: (33) 04-76-35-06-06

Fax : (33) 04-76-35-14-34

E mail: info@valpes.com

Site web: www.valpes.com

EC - Declaration of conformity

VALPES part-turn actuators of the type range:

**ER10-20-35-45-60-100
EP150-200-300 EPI60-
100-150-200-300
EO10-20 EW20-
35-60-100 EK20-35-
60-150
SR35-60-100
EBS.1/24-115-230
EBT.1/230**

are designed and produced, as electrical actuating devices, to be installed on industrial valves.

The VALPES company, as the manufacturer declares herewith, that the above mentioned electric VALPES part-turn actuators are in compliance with the following directives:

- **Directive on Electromagnetic Compatibility (EMC)(89/336/EEC)**
- **Low-voltage Equipment Directive (73/23/EEC)**
- **Machinery Directive (98/37/EEC)**

The compliance testing of the devices was based on the following standards:

- 1- concerning the Directive on Electromagnetic Compatibility
Immunity: EN 61000-6-2 (1999) Emissions: EN 61000-6-4 (2001)
- 2 - concerning the Low-voltages Equipment Directive
EN 60947-1 (1999)

VALPES part-turn actuators covered by this Declaration must not be put into service until the entire machine, into which they are incorporated, has been declared in conformity with the provisions of the directive.

ZI CENTR'ALP
89 rue des Etangs - F 38430 MOIRANS
Tél.: (33) 04-76-35-06-06
Fax : (33) 04-76-35-14-34
E mail: info@valpes.com
Site web: www.valpes.com

EG - Konformitätserklärung

VALPES-Schwenkantriebe der Baureihen:

ER10-20-35-45-60-100
EP150-200-300 EPI60-
100-150-200-300
EO10-20
EW20-35-60-100
EK20-35-60-150
SR35-60-100
EBS.1/24-115-230
EBT.1/230

sind zum zusammenbau mit Armaturen bestimmt.

Die VALPES als Hersteller erklärt hiemit, dass o.g elektrische VALPES-Schwenkantriebe der Anforderungen folgender Richtlinien entsprechen:

- **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)(89/336/EWG)**
- **Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)**
- **Maschinenrichtlinie (98/37//EWG)**

Zur Beurteilung der Geräte wurden folgende Normen herangezogen:

- 1- hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit
EN 61000-6-2 (1999): Störfestigkeit EN
61000-6-4 (2001): Störaussendung:
- 2 - hinsichtlich der Niederspannungsrichtlinie
EN 60947-1 (1999)

Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis sichergestellt wurde, dass die gesamte Maschine, in die VALPES-Schwenkantriebe eingebaut sind, den Bestimmungen der EG-Richtlinie 89/392/EWG, 91/368/EWG entspricht.

ZI CENTR'ALP



89 rue des Etangs - F 38430 MOIRANS
Tél.: (33) 04-76-35-06-06
Fax : (33) 04-76-35-14-34
E mail: info@valpes.com
Site web: www.valpes.com

Moirans, le 19/09/2003

M. Boisserand, Managing Director